



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Visite:

<http://www.porticolibrerias.es>

<u>Lingüística general:</u>	001 — 095
<u>Latín — Griego — Sánscrito:</u>	096 — 109
<u>Lenguas romances:</u>	110 — 182
<u>Lenguas germánicas:</u>	183 — 204
<u>Lenguas americanas:</u>	205 — 210

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Agel, V. / L. M. Eichinger / H. W. Eroms & al., eds.: *Dependenz und Valenz / Dependency and Valency. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung / An International Handbook of Contemporary Research*, 1 2003 – xviii + 850 pp., fig. € 400,00

**INDICE:** 1. *Das Dependenz- und Valenzparadigma in Natur- und Geisteswissenschaften:* K. Mainzer: Das Abhängigkeitskonzept in den Wissenschaften — S. Pongó: Die Wertigkeitsmetapher — K. O. Seidel: Valenzverwandte Ansätze in der Antike — L. Seppänen: Mit der Valenz verwandte Begriffe im Mittelalter: ein Überblick — J. Owens: Valency-like concepts in the arabic grammatical tradition — D. Cherubim: Valenzverwandte Ansätze in Humanismus und Aufklärung: ein Überblick

— K. Mundersbach: Mathematische und logische Rekonstruktion des Abhängigkeits- und Valenzkonzepts — 2. *Lucien Tesnière und seine Zeit*: J. Fourquet: Lucien Tesnière. Ein Zeugnis 1933-1993 — H. J. Heringer: Lucien Tesnière. Sein Leben — J. O. Askedal: Das Valenz- und Dependenzkonzept bei Lucien Tesnière — B. Engelen: Die Wortartenlehre bei Lucien Tesnière — G. Wotjak: Zu Tesnières Semantikkonzept — E. Werner: Das Translationskonzept Lucien Tesnières — H. J. Heringer: Die Junktionslehre Lucien Tesnières — R. Walterit: Negation und Frage bei Lucien Tesnière — P. Koch: Metataxe bei Lucien Tesnière — H.-W. Eroms: Die Wegbereiter einer deutschen Valenzgrammatik — 3. *Dependenz. Grundlagen und Grundfragen*: W. Van Langendonck: The dependency concept and its foundations — I. Mel'cuk: Levels of dependency description: concepts and problems — P. Uzonyi: Dependenzstruktur und Konstituenzstruktur — H.-W. Eroms / H. J. Heringer: Dependenz und lineare Ordnung — P. Colliander: Dependenzstruktur und grammatische Funktion — S. Starosta: Dependency grammar and lexicalism — W.-Y. Jung: Rektion und Kongruenz in der Dependenzgrammatik — N. Bröker: Formal foundations of dependency grammar — E. Leiss: Empirische Argumente für Dependenz — H. Lobin: Dependenzgrammatik und Kategorialgrammatik — T. M. Groß: Dependency grammar's limits — and ways of extending them — 4. *Valenz. Grundlagen und Grundfragen*: G. Zifonun: Grundlagen der Valenz — J. Jacobs: Die Problematik der Valenzebenen — H.-J. Meinhard: Ebenen der Valenzbeschreibung: Die logische und die semantische Ebene — N. R. Wolf: Ebenen der Valenzbeschreibung: Die syntaktische Ebene — R. Harnisch: Ebenen der Valenzbeschreibung: die morphologische Ebene — C. Gansel: Valenz und Kognition — V. S. Xrakovskij: Valenz und Sprachtypologie — C. Fillmore: Valency and semantic roles: the concept of deep structure case — K. Welke: Valenz und semantische Rollen: das Konzept der Theta-Rollen — M. Vuillaume: Valenz und Satzbauplan — H. Nikula: Valenz und Pragmatik — 5. *Dependenzelle Theorien*: R. Hudson: Word grammar — S. Starosta: Lexicase grammar — S. Kahane: The meaning-text theory — E. Hajicova / P. Sgall: Dependency syntax in functional generative description — P. Hellwig: Dependency unification grammar — K. Schubert: Metataxe: ein Dependenzmodell für die computerlinguistische Praxis — K. Oliva: Dependency, valency and head-driven phrase-structure grammar — S. Bangalore / A. K. Joshi / O. Rambow: Dependency and valency in other theories: tree adjoining grammar — D. Maxwell: The concept of dependency in morphology — H. Lobin: Konzeptuelle Semantik als dependenzielle theorie — W. Menzel: Semantische Netze und Dependenzgrammatik — C. Villiger: Dependenzielle Textmodelle — 6. *Valenz: Schwerpunkte der Forschung*: M. Järventausta: Das Verb als strukturelles Zentrum des Satzes — I. Hyvärinen: Der verbale Valenzträger — A. Storrer: Ergänzungen und Angaben — M. Järventausta: Das Subjektproblem in der Valenzforschung — H. Vater: Valency potency and valency realization — F. Pasierbsky: Toward a classification of complements — K. J. Sæbø: Valency and context dependence — W. Teubert: Die Valenz nichtverbaler Wortarten: das Substantiv — T. M. Groß: The valency of non-verbal word classes: the adjective — G. Gréciano: Probleme der Valenz in der Phraseologie.

**002** Ager, D.: *Ideology and Image. Britain and Language*

2003 – x + 208 pp. € 25,74

**003** Ager, D.: *Motivation in Language Planning and Language Policy*

2001 – vi + 210 pp. € 27,26

**004** Alexiadou, A./E. Anagnostopoulou/M. Everaert, eds.: *The Unaccusativity*

*Puzzle. Explorations of the Syntax-Lexicon Interface*

2004 – x + 372 pp. € 38,00

**INDICE:** G. Chierchia: A semantics for unaccusatives and its syntactic consequences — A. van Houet: Unaccusativity as telicity checking — H. Bennis: Unergative adjectives and psych verbs — A. Alexiadou / E. Anagnostopoulou: Voice morphology in the causative-inchoative alternation: evidence for a non-unified structural analysis of unaccusatives — D. Embick: Unaccusative syntax and verbal alternations — T. Reinhart / T. Siloni: Against an unaccusative analysis of reflexives — M. Steinbach: Unaccusatives and anticausatives in german — M. Schoorlemmer: Syntactic unaccusativity in russian — A. Sorace: Gradience at the lexicon-syntax interface: evidence from auxiliary selection and implications for unaccusativity — T. Veenstra: Unaccusativity in saramaccan: the syntax of resultatives — H. Borer: The grammar machine — J. Randall & al.: Acquiring unaccusativity: a cross-linguistic look.

**005** Alvarado, S.: *Sobre la transliteración del ruso y de otras lenguas que se escriben con alfabeto cirílico*. Prólogo de R. Guzmán

2003 – 71 pp. € 13,00

**006** Alves, F., ed.: *Triangulating Translation. Perspectives in Process Oriented Research*

2003 – x + 164 pp., tabl. € 88,40

**INDICE:** F. Alves: Triangulation in process oriented research in translation — 1. *Theoretical Perspectives*: F. Alves / J. L. V. R. Gonçalves: A relevance theory approach to the investigation of inferential processes in translation — G. Hansen: Controlling the process: theoretical and methodological reflections on research into translation processes — Pacte group: Building a translation competence model — 2. *Monitoring the Process*: A. L. Jakobsen: Effects of think aloud on translation speed, revision, and segmentation — R. Rothe-Neves: The influence of working memory features on some formal aspects of translation performance — 3. *Pedagogical Applications*: I. Livbjerg / I. M. Mees: Patterns of dictionary use in non-domain-specific translation — H. G. Barbosa / A. M. S. Neiva: Using think-aloud protocols to investigate the translation process of foreign language learners and experienced translators.

**007** Anderman, G. M. / M. Rogers, eds.: *Translation Today. Trends and Perspectives*

2003 – x + 232 pp., fig. € 51,55

**INDICE:** Round-table discussion on translation in the new millennium — P. Newmark: No global communication without translation — A. Neubert: Some of Peter Newmark's translation categories revisited — K. Malmkjær: Looking forward to the translation: on «A dynamic reflection of human activities» — M. Morris: With translation in mind — R. Merino: Tracing back (in awe) a hundred-year history of spanish translations: Washington Irving's *The Alhambra* — P. Kuhlwezak: The troubled identity of literary translation — G. Magnusson: Interlinear translation and discourse à la Mark Twain — M. Weston: Meaning, truth and morality inn translation — D. Graddol: The decline of the native speaker — H. House: English as lingua franca and its influence on discourse norms in other languages — A. Corsellis: Interpreting and translation in the UK public services: the pursuit of excellence versus, and via, expediency — J. Díaz Cintas: Audiovisual translation in the third millennium — S.

Campbell / S. Hale: Translation and interpreting assessment in the context of educational measurement — G. McAlester: A comment on translation ethics and education.

**008** Auger, P. / L. J. Rousseau: *Metodología de la investigación terminológica* 2003 – 111 pp. € 8,00

**009** Baer, B. J. / G. S. Koby, eds.: *Beyond the Ivory Tower. Rethinking Translation Pedagogy* 2003 – xv + 258 pp. € 114,40

**INDICE:** B. J. Baer / G. S. Koby: Introduction: Translation pedagogy: the *other* theory — 1. *Translation as Process*: D. C. Kiraly: From instruction to collaborative construction: a passing fad or the promise of a paradigm shift in translator education? — S. Colina: Towards an empirically-based translation pedagogy — J. Wakabayashi: Think-alouds as a pedagogical tool — A. Gross: Teaching translation as a form of writing: improving translator self-concept — 2. *Translation as Product*: J. E. Johnson: Learning through portfolios in the translation classroom — F. Arango-Keeth / G. S. Koby: Assessing assessment: translator training evaluation and the needs of industry quality assessment — J. T. Hine, Jr.: Teaching text revision in a multilingual environment — C. S. Maier: Gender, pedagogy, and literary translation: three workshops and a suggestion — N. Olshanskaya: After [Isaac] Babel: teaching communicative competence for translation — 3. *Translation-Related Technologies*: L. Bowker: Towards a collaborative approach to corpus building in the translation classroom — G. S. Koby / B. J. Baer: Task-based instruction and the new technology: training translators for the modern language industry — T. Kosaka / M. Itagaki: Building a curriculum for japanese localization translators: revisiting translation issues in the era of new technologies.

**010** Barrier, G. / N. Pignier, eds.: *Sémiotiques non verbales et modèles de spatialité* 2002 – 254 pp., fig., gráf., 1 CD-ROM € 30,00

**INDICE:** J. Montredon: De la gestualité co-verbale, dimensions cognitives et symboliques — A. Barabanov: La sémiotique visuelle et le langage non-verbal: la sémantique de la forme visuelle — C. Chauvin / J.-M. Colletta: La gestualité dans les jeux chantés du folklore enfantin: description, transcription et analyse — C. Maury-Rouan: Mimiques, regards et activités discursives — G. Barrier: Intensité et étendue en analyse du geste, application à des situations télévisuelles — P. Juven: Les caractéristiques spatio-temporelles et interactives des mouvements: transcription de corpus filmés — N. Pignier: Le parcours visuo-moteur de l'internaute: de la perception à la signification — L. Tobin: Piles de papiers et plan de travail, auto-organisation et sémiotisation de l'espace — J.-J. Ezrati: Pour une sémiotique de l'éclairage d'exposition — F. Mezghani: Système morphologique et syntaxique de la ritualité spatiale tunisoise: étude de cas — M. Derycke: Graffiti bateliers et dynamique des enveloppes — A. A. Ravski: La formule du style architectural — E. V. Koneva: La sémiotique de l'être spatial et architectural de la ville — N. Güz & al.: Spatialité et identité d'une métropole: Istanbul - beylikolu — I. Marcos: Macao transocéanique, quelques réflexions sur le découpage — M. Poutchkov: Sémioses d'urbanisme: les transformations sémantiques et syntaxiques de spatialité — P. Vaillant: Sémiotique implicite de l'espace dans les contes des frères Grimm: la vérité est au fond du puits — S.-D. Kim: Le corps, l'univers, le temple: pour une sémiotique des gestes du bouddhisme.

**011** Bauer, B. / G.-J. Pinault, eds.: *Language in Time and Space*. A Festschrift for Werner Winter on the Occasion of his 80th Birthday

2003 – xxvi + 444 pp. € 143,85

**INDICE:** W. Winter: Introduction: *ad multos annos* — D. Q. Adams: Patters of stress and rhythm in tocharian B prosody — A. Ahlqvist: Old irish *masu* if is and similar forms — H. Andersen: On bifurcations and the germanic consonant shifts — J. Banczerowski: A concept of truth for linguistic semantics — G. Carling: Middle-passive and causative: valency-change in the tocharian B *-e-* presents without initial palatalization — N. E. Collinge: Some thought on ‘universals’ — W. U. Dressler: Latin static morphology and paradigm families — G. van Driem: Tibeto-burman vs. sino-tibetan — D. I. Edelman: Some taboo-words in iranian languages of central Asia — O. Hackstein: Apposition and word-order typology in indo-european — F. Hammer: Reading Molière’s *The learned ladies* — remarks on (im)politeness — H. H. Hock: Did indo-european linguistics prepare the ground for nazism? Lessons from the past for the present and the future — V. V. Ivanov: On the origin of tocharian terms for *grain* — F. Josephson: The hittite reflexive construction in a typological perspective — Y. Kleiner: Praise and honor (gothic *hajjan*, old english *hergan*, and russian *cest’*) — F. Kortlandt: The origin and nature of the linguistic parasite — W. P. Lehmann: Realism in indo-european linguistics — A. Lubotsky / S. Starostin: Turkic and chinese loan words in tocharian — A. F. Majewicz: Categorizing the japanese lexicon. A proposal with a background — B. Michailovsky: Notes on an ethnonym from east Nepal — P. Munro: ‘But’ without switch-reference — G.-J. Pinault: On the tracks of the tocharian guru — J. Puhvel: Eventide in Hatti-land — J. E. Rasmussen: An integrated view on ablaut and accent in indo-european — D. Ringe: An early rule of syncope in tocharian — H. Rix: The latin imperfect in *-bâ-*, the proto-indo-european root *\*bhueh2-* and full grade I forms from set-roots with full grade II — E. Tabakowska: Conceptualization of agency in contemporary polish — W. Viereck / M. Goldammer: Ouvrier, Arbeiter, workman, rabocij, obrero, operaio — J. J. S. Weitenberg: Classical armenian *hagag* ‘breath’ and *ogem* ‘to speak’.

**012** Beysade, C. / O. Bonami / P. Hofherr Cabredo / F. Corblin, eds.: *Empirical Issues in Formal Syntax and Semantics*, 4

2003 – 354 pp., tabl., gráf. € 23,00

**INDICE:** *Définis, indéfinis et génériques:* C. Dobrovie-Sorin: Adverbs of quantification and genericity — D. F. Farkas: On singular *some* — L. M. Tovena / M. Van Peteghem: Facets of ‘different’ in french: *différent* and *autre* — T. Alexopoulou / C. Heycock: Quantifier scope in relative clauses and definiteness effects — *Problèmes lexicaux:* N. Amiridze: The anaphor agreement effect and georgian anaphors — U. Bergeron: The independence of intensifier adjunction and binding: simple vs. complex reflexives in danish — A. R. Luís / L. Sadler: Object clitics and marked morphology — F. Richter / M. Sailer: Cranberry words in formal grammar — W. Geuder: Agentive adjectives and adverbs — F. Moltmann: Events as derived objects — *La structure de la phrase:* A. Zaenen / R. M. Kaplan: Subject inversion in french: equality and inequality in lfg — R. Aranovich: Two types of postverbal subjects in spanish: evidence from binding — N. Boneh: Existential particles in modern hebrew and standard arabic — F. J. Newmeyer: ‘Interpretable’ features and feature-driven A-bar movement — *Sémantique et discours:* E. Jakob: The conditional expressed by russian and english imperatives — M. Robero / Chung-hye Han: Focus, ellipsis and the semantics of alternative questions — J. Jayez: Modal attachment for discourse markers — L. Roussarie / M. Desmets: Quotation reference in reportive *comme* clauses.

013

T. K. BHATIA / W. C. RITCHIE, eds.

## THE HANDBOOK OF BILINGUALISM

2004 – xviii + 884 pp. € 144,25

INDICE: T. K. Bhatia / W. C. Ritchie: Introduction — 1. *Overview and Foundations*: J. V. Edwards: Foundations of bilingualism — F. Grosjean: Studying bilinguals: methodological and conceptual issues — 2. *Neurological and Psychological Aspects of Bilingualism*: E. Ijalba / L. K. Obler / S. Chengappa: Bilingual aphasia — J. M. Meisel: The bilingual child — Y. G. Butler / K. Hakuta: Bilingualism and second language acquisition — P. Muysken: Two linguistic systems in contact: grammar, phonology and lexicon — J. F. Kroll / P. E. Dussias: The comprehension of words and sentences in two languages — A. Costa: Speech production in bilinguals — R. R. Heredia / J. M. Brown: Bilingual memory — J. Altarriba / R. G. Morier: Bilingualism: language, emotion, and mental health — J. MacSwan: Code switching and grammatical theory — G. P. Berent: Sign language-spoken language bilingualism: code mixing and mode mixing by ASL-english bilinguals — W. C. Ritchie / T. K. Bhatia: Social and psychological factors in language mixing — I. Sachdev / H. Giles: Bilingual accommodation — 3. *Societal Bilingualism and Its Effects*: S. Romaine: The bilingual and multilingual community — J. A. Fishman: Language maintenance, language shift, and reversing language shift — N. C. Dorian: Minority and endangered languages — S. Mufwene: Multilingualism in linguistic history: creolization and indigenization — I. Piller / A. Pavlenko: Bilingualism and gender — T. K. Bhatia / W. C. Ritchie: Bilingualism in the global media and advertising — F. Genesee: What do we know about bilingual education for majority-language students? — E. Bialystok: The impact of bilingualism on language and literacy development — 4. *Global Perspectives and Challenges: Case Studies*: W. F. Mackey: Bilingualism in North America — A. M. Escobar: Bilingualism in Latin America — A. Tabouret-Keller: Bilingualism in Europe — A. Backus: Turkish as an immigrant language in Europe — N. M. Kamwangamalu: Bi-/multilingualism in Southern Africa — D. C. S. Li / S. Lee: Bilingualism in East Asia — T. K. Bhatia / W. C. Ritchie: Bilingualism in South Asia — B. Schlyter: Changing language loyalties in Central Asia — J. Rosenhouse / M. Goral: Bilingualism in the Middle East and North Africa: a focus on the arabic-speaking world.

**014** Brandner, E. / H. Zinsmeister, eds.: *New Perspectives on Case Theory*  
2003 – x + 374 pp. € 29,61

**INDICE:** E. Brandner / H. Zinsmeister: Introduction — A. Alexiadou: On nominative case features and split agreement — M. Butt / T. H. King: Case systems: beyond structural distinctions — E. Haerberli: Categorical features as the source of EPP and abstract case phenomena — J. G. Jónsson: No so Quirky: on subject case in icelandic — M. Kracht: Against the feature bundle theory of case — D. Nelson: Case and event structure in finnish psych predicates — H. Á. Sigurdsson: Case: abstract vs. morphological — R. Vogel: Surface matters. Case conflict in free relative constructions and case theory — E. Woolford: Burzio's generalization, markedness, and locality constraints on nominative objects — D. Wunderlich: Optimal case patterns: german and icelandic compared.

**015** Brunette, L. / G. Bastin / I. Hemlin / H. Clarke, eds.: *The Critical Link 3. Interpreters in the Community*. Selected Papers from the Third International Conference on Interpreting in Legal, Health and Social Service Settings, Montreal, Quebec, Canada 22-26 May 2001  
2003 – xi + 359 pp., 12 fig. € 102,96

**INDICE:** *From Theory to Practice:* C. Angelelli: The interpersonal role of the interpreter in cross-cultural communication. A survey of conference, court, and medical interpreters in the US, Canada, and Mexico — H. Bot: The myth of the uninvolved interpreter interpreting in mental health and the development of a three-person psychology — L. Eighinger / B. Karlin: The feminist-relational approach. A social construct for event management — *The Interpreter and Others: Compromise and Collaboration:* D.-C. Bélanger: Les différentes figures d'interaction en interprétation de dialogue — B. Meyer & al.: Analysing interpreted doctor-patient communication from the perspectives of linguistics, interpreting studies and health sciences — H. Tebble: Training doctors to work effectively with interpreters — *Interpreter Training: New Realities, New Needs, New Challenges:* M.-P. Beltran Avery: Creating a high-standard, inclusive and authentic certification process — F. Dubslaff / B. Martinsen: Community interpreting in Denmark. Results of a survey — M. A. Fiola: La formation des interprètes autochtones et les leçons à en tirer — M. Oda / D. Joyette: Interpreting for the perpetrator in the partner assault response program. The selection and training process — J. Straker / H. Watts: Fit for purpose? Interpreter training for students from refugee backgrounds — C. Valero Garcés: Responding to communication needs: current issues and challenges in community interpreting and translating in Spain — *The Legal System and the Role of the Court Interpreter: A Dual Dilemma:* Y. Fowler: Taking an interpreted witness statement at the police station. What did the witness actually say? — Z. Ibrahim / R. T. Bell: Court interpreting: malaysian perspectives — B. Jacobsen: Pragmatics in court interpreting: additions — E. Vilela Biasi: Court interpreters as social actors: Venezuela, a case study — *Complex Profession, Professional Complexity:* I. Crezee: Health interpreting in New Zealand. The cultural divide — S. Bowen / J. M. Kaufert: Assessing the «costs» of health interpreter programs. The risks and the promise — T. Chesher & al.: Community-based interpreting. The interpreter's perspective — A. Corsellis & al.: European equivalencies in legal interpreting and translation — R. Thomas: Follow-on protection of interpreters in areas of conflict.

**016** Butt, M. / T. H. King, eds.: *Nominals: Inside and Out*  
2003 – x + 280 pp., tabl. € 26,60

**INDICE:** M. Butt / T. H. King: Introduction — H. Lee: Parallel optimization in case systems — D.

Sharma: Discourse clitics and constructive morphology in hindi — L. Sadler: Coordination and asymmetric agreement in welsh — A. Siewierska: Reduced pronominals and argument prominence — C. Kelling: French psych verbs and derived nouns — E. Chisarik / J. Payne: Modelling possessor constructions in LFG: english and hungarian — T. Laczko: On oblique arguments and adjuncts of hungarian event nominals — J. M. Mugane: Hybrid constructions in gĩyũkũ: agentive nominalizations and infinitive-gerund constructions.

### 017 *La catégorisation dans les langues*

1999 – 284 pp., tabl. € 26,00

**INDICE:** *Catégorisation lexicale et organisation de l'expérience cognitive:* D. Dubois / C. Grinevald: Pratiques de la couleur et dénominations — M.-L. Honeste: Un mode de classification sémantique: la polysémie — M. Brigaudiot / L. Danon-Boileau: Catégorisation et construction du vocabulaire — G. Sabah: Compréhension, apprentissage et catégorisation. Possibilités d'automatisation: un point de vue d'informaticien — *Le façonnage des sens nominal:* D. Corbin: Pour une théorie sémantique de la catégorisation affixale — C. Delhay: «Diminutifs» et niveaux de catégorisation — F. Kerleroux: Identification d'un procédé morphologique: la conversion — *Le classificateur: entre construction du sens et opération de comptage:* C. Grinevald: Typologie des systèmes de classification nominale — C. Benninger: \*Un homme de problèmes, \*une femme de bonheur: de quelques substantifs jamais quantificateurs — T. Wiebusch: Classificateurs et clés graphiques en chinois — C. Chamoreau: Évolution des indices catégoriels en phurhépecha — I. Tamba: Unité de comptage et catégorisation en japonais: réexamen de -hon — A. François: L'illusion des classificateurs — *La question de l'accord et le point de vue syntaxique:* D. Creissels: «Genres» indo-européens et «classes nominales» Niger-Congo — G. Rebuschi: Classes nominales et genre dans les langues bantoues — *Genre et nombre: l'intrication morphologique et son incidence sémantique:* J. Poitou: Genre et allomorphie flexionnelle dans le domaine substantival allemand — R. Timoc-Bardy: Pluralité et catégorisation. Les substantifs ambigènes du roumain — A. Mettouchi: Le 't' n'est-il qu'une marque de féminin en berbère (kabyle)? — *La détermination des catégories et des sous-catégories syntaxiques:* J.-P. Desclés: Au sujet de la catégorisation verbale — S. Platiel: La «catégorie verbale» en san — J. François: Fonction et portée des opérateurs verbaux de repérage chronologique en français.

### 018 Chambers, J. K. / P. Trudgill / N. Schilling-estes, eds.: *The Handbook of Language Variation and Change*

2004 – xii + 808 pp., fig., tabl., map. € 37,95

**INDICE:** J. K. Chambers: Studying language variation: an informal epistemology — 1. *Methodologies:* C. Feagin: Entering the community: fieldwork — D. R. Preston: Language with an attitude — E. W. Schneider: Investigating variation and change in written documents — L. Bauer: Inferring variation and change from public corpora — R. Bayley: The quantitative paradigm — J. R. Rickford: Implicational scales — E. R. Thomas: Instrumental phonetics — 2. *Linguistic Structure:* A. Anttila: Variation and phonological theory — M. J. Gordon: Investigating chain shifts and mergers — A. Henry: Variation and syntactic theory — R. Macaulay: Discourse variation — 3. *Social Factors:* G. Bailey: Real and apparent time — J. Roberts: Child language variation — J. K. Chambers: Patterns of variation including change — N. Schilling-Estes: Investigating stylistic variation — S. Ash: Social class — J. Cheshire: Sex and gender in variationist research — C. Fought: Ethnicity — N. Mendoza-Denton: Language and identity — K. Hazen: The family — M. Meyerhoff: Communities of practice — L. Milroy: Social networks — P. L. Patrick: The speech community — 4. *Contact:* D. Britain: Space and spatial diffusion — G. Sankoff: Linguistic outcomes of language contact — P. Kerswill: Koineization and

accommodation — 5. *Language and Societies*: P. Trudgill: Linguistic and social typology — S. Tagliamonte: Comparative sociolinguistics — W. Wolfram: Language death and dying.

**019** Chan, B. H.-S.: *Aspects of the Syntax, the Pragmatics, and the Production of Code-switching. Cantonese and English*

2003 – 352 pp. € 97,00

**020** Dascal, M.: *Interpretation and Understanding*

2003 – xxii + 714 pp. € 130,00

**INDICE:** 1. *Theorizing*: Pragmatics and communicative intentions — Conversational relevance — Strategies of understanding — Two modes of understanding — Individual and collective intentions — How does a connective work? — Commitment and involvement — Cues, clues, and context — Models of interpretation — 2. *Applying*: Understanding digressions — Understanding a metaphor — Three remarks on pragmatics and literature — Understanding controversies — Understanding misunderstanding — Understanding the law — Understanding jokes and dreams — Understanding art — Why does language matter to artificial intelligence? — Pragmatics in the digital age — Interpretation and tolerance — Understanding other cultures — 3. *Meeting the Alternatives*: Why should I ask her? — Speech act theory and pragmatics — The pragmatic structure of conversation — Contextualism — Does pragmatics need semantics? — Pragmatics and foundationalism — The marriage of pragmatics and rhetoric — Hermeneutic interpretation and pragmatic interpretation — The limits of interpretation.

**021** Davies, A. / C. Elder, eds.: *The Handbook of Applied Linguistics*

2004 – xviii + 866 pp. € 144,25

**INDICE:** A. Davies / C. Elder: General introduction: Applied linguistics: subject to discipline? — 1. *Linguistics-Applied (L-A)*: A. J. Liddicoat / T. J. Curnow: Language descriptions — A. Kirkness: Lexicography — D. Birdsong: Second language acquisition and ultimate attainment — M. Stubbs: Language corpora — H. Trappes-Lomax: Discourse analysis — R. Sutton-Spence / B. Woll: British sign language — H. Giles / A. C. Billings: Assessing language attitudes: speaker evaluation studies — M. S. Schmid / K. de Bot: Language attrition — C. Kramsch: Language, thought, and culture — R. Gardner: Conversation analysis — J. Gibbons: Language and the law — S. Ehrlich: Language and gender — J. McRae / U. Clark: Stylistics — J. E. Joseph: Language and politics — K. Bolton: World englishes — K. Rajagopalan: The philosophy of applied linguistics — 2. *Applied-Linguistics (A-L)*: A. Davies: The native speaker in applied linguistics — J. Edwards: Language minorities — J. D. Brown: Research methods for applied linguistics: scope, characteristics, and standards — W. Littlewood: Second language learning — R. Ellis: Individual differences in second language learning — G. Barkhuizen: Social influences on language learning — E. Williams: Literacy studies — B. Adamson: Fashions in language teaching methodology — P. Gruba: Computer assisted language learning (CALL) — R. Johnstone: Language teacher education — H. Basturkmen / C. Elder: The practice of LSP — H. Lotherington: Bilingual education — A. Pauwels: Language maintenance — J. Lo Bianco: Language planning as applied linguistics — T. McNamara: Language testing — A. Pennycook: Critical applied linguistics.

**022** De Fina, A.: *Identity in Narrative. A Study of Immigrant Discourse*

2003 – xiii + 251 pp. € 88,40

**INDICE:** Identity in narrative: a discourse approach — The social phenomenon: mexican migration

to the U.S. — Identity as social orientation: pronominal choice — Identity as agency: dialogue and action in narrative — Identity as categorization: identification strategies — Identity as social representation: negotiating affiliations — Conclusions — Appendixes: Interview log; Transcription conventions.

**023** Dicker, S. J.: *Languages in America. A Pluralistic View*

2003 – 352 pp. € 28,78

**024** Dornyei, Z.: *Questionnaires in Second Language Research. Construction, Administration and Processing*

2003 – 160 pp. € 23,54

**025** Dornyei, Z., ed.: *Attitudes, Orientations, and Motivations in Language Learning. Advances in Theory, Research and Applications*

2003 – iv + 214 pp., fig. € 30,36

**INDICE:** Z. Dörnyei: Attitudes, orientations, and motivations in language learning: advances in theory, research, and applications — K. A. Noels & al.: Why are you learning a second language? Motivational orientations and self-determination theory — S. C. Baker / P. D. MacIntyre: The role of gender and immersion in communication and second language orientations — K. A. Noels: Learning spanish as a second language: learners' orientations and perceptions of their teachers' communication style — P. D. MacIntyre & al.: Sex and age effects on willingness to communicate, anxiety, perceived competence, and L2 motivation among junior high school french immersion students — A.-M. Masgoret / R. C. Gardner: Attitudes, motivation, and second language learning: a meta-analysis of studies conducted by Gardner and associates.

026

A. DURANTI, ed.

## A COMPANION TO LINGUISTIC ANTHROPOLOGY

2004 – xx + 626 pp., fig., map., tabl. € 126,00

INDICE: 1. *Speech Communities, Contact, and Variation*: M. Morgan: Speech community — A. Agha: Registers of language — P. B. Garrett: Language contact and contact languages — K. A. Woolard: Codeswitching — N. Besnier: Diversity, hierarchy, and modernity in Pacific island communities — M. Mithun: The value of linguistic diversity: viewing other worlds through north american indian languages — B. LeMaster / L. Monaghan: Variation in sign languages — 2. *The Performing of Language*: E. Keating / M. Egbert: Conversation as a cultural activity — J. B. Haviland: Gesture — C. Goodwin / M. H. Goodwin: Participation — P. Baquedano-López: Literacy practices across learning contexts — E. Ochs: Narrative lessons — G. Banti / F. Giannattasio: Poetry — S. Feld & al.: Vocal anthropology: from the music of language to the language of song — 3. *Achieving Subjectivities and Intersubjectivities through Language*: D. Kulick / B. B. Schieffelin: Language socialization — M. Bucholtz / K. Hall: Language and identity — B. Bailey: Misunderstanding — J. M. Wilce: Language and madness — W. Keane: Language and religion — 4. *The Power in Language*: A. Duranti: Agency in language — S. U. Philips: Language and social inequality — P. V. Kroskrity: Language ideologies.

**027** Dueñas González, R. / I. Melis, eds.: *Language Ideologies. Critical Perspectives on the Official English Movement*, 2 vols. (1: *Education and the Social Implications of Official Language*; 2: *History, Theory, and Policy*)

2001 – 880 pp. € 69,77

**028** Ensink, T. / C. Sauer, eds.: *The Art of Commemoration. Fifty Years after the Warsaw Uprising*

2003 – xii + 246 pp. € 88,40

INDICE: T. Ensink / C. Sauer: Facing the past. The commemoration of the Warsaw uprising on the occasion of its fiftieth anniversary — T. Ensink / C. Sauer: A discourse analytic approach to the commemorative speeches about the Warsaw uprising — D. Galasinski: The messianic Warsaw. Mythological framings of political discourse in the address by Lech Walesa — T. Ensink / C. Sauer: The search for acceptable perspectives. German president Roman Herzog commemorates the Warsaw uprising — H. Mazeland: A politician's sociology. US vice president Gore's categorisation of the

participants in the Warsaw uprising — C. Schäffner: Framing the past. An analysis of John Major's address — D. Torck: From commemoration to self-celebration. Explorations in the interplay of discourse frames and political perspectives in the address by René Monory — K. Steinke: How the russians handled a problem. The Warsaw uprising in Sergey Filatov's address — T. Koole: Merging frames. A frame analysis of the south african, canadian, australian and New Zealand addresses — K. Steinke: Pope John Paul II as a polish patriot. The pope's letter in commemoration of the Warsaw uprising — F. van Vree: The politics of public memory. The commemoration of the second world war in a historical and comparative perspective.

**029** Escobar, A. M.: *Contacto social y lingüístico. El español en contacto con el quechua en el Perú*

2000 – 296 pp. € 33,00

**030** Fernández de la Torre Madueño, M. D., ed.: *Estudios sobre léxico. Análisis y docencia*

2002 – 273 pp. € 12,00

**INDICE:** Prólogo — 1. *Léxico y docencia: traducción y corpus*: I. Almahano Güeto: Compilación y explotación de un corpus textual para la didáctica de la traducción y la lengua alemana — G. Corpas Pastor / E. Postigo Pinazo: Aplicaciones del corpus para la redacción en inglés de textos científicos originales o traducidos: a propósito de la sigla ACTH — 2. *Léxico y docencia: lexicografía y género*: M. A. Calero Fernández: La presencia de las mujeres en los diccionarios de sinónimos y su repercusión en la enseñanza de la lengua — M. D. Fernández de la Torre Madueño: Estudio de léxico inglés y español: análisis de estereotipo de género a partir del contraste lexicográfico — E. Forgas Berdet: «Yo Jane tú Tarzan»: estudios de género, realidad y estereotipo ante el nuevo milenio — 3. *Léxico y docencia: diccionarios y material de clase*: M. A. Castillo Carballo: Enunciados fraseológicos y enseñanza: algunas notas lexicográficas — M. Cote González / C. Tejedor Martínez: La función del diccionario en los libros de texto de lengua inglesa — J. M. García Platero: Sinonimia y enseñanza de lenguas — M. F. Pérez Lagos: Investigación léxica y diccionarios en versión electrónica.

**031** Fradin, B.: *Nouvelles approches en morphologie*

2002 – x + 348 pp., fig. € 39,00

**INDICE:** Fondement et arrière-plan — 1. *Approches de la morphologie*: La morphologie morphématique combinatoire. Présentation et critique — La morphologie lexématique classique — Avancées et limites de la morphologie lexématique classique — 2. *L'ancrage lexical de la morphologie*: Morphologie et lexique — Lexème et règles morphologiques — Règle et régularité en morphologie constructionnelle — Conclusion — Références.

**032** Frajzyngier, Z. / E. Shay: *Explaining Language Structure through Systems Interaction*

2003 – xviii + 310 pp. € 109,20

Introduction: Theoretical and methodological foundations — Interaction of the lexicon with other coding means — Coding through linear order — Coding through nominal inflection — Interaction of phonology with other coding means — Agreement, or coding on other constituents — Interaction of nominal classification with other coding means — Matrix clause coding — Determining the function

of a linguistic form: the indirectly affected argument and the external possessor — Systems interaction in the coding of locative predication — Systems interaction in the coding of reference — Conclusions, implications, and open questions.

**033** Francis, E. J. / L. A. Michaelis, eds.: *Mismatch. Form-Function Incongruity and the Architecture of Grammar*

2003 – x + 430 pp., fig. € 31,90

**INDICE:** E. J. Francis / L. A. Michaelis: Mismatch: a crucible for linguistic theory — 1. *Mismatch in Complex Predicates*: A. Alsina: The chimwi:ni reflexive puzzle: filling a gap in the typology of complex predicates — F. Ackema: Morphosemantic mismatches and realization-based lexicalism — A. E. Goldberg: Words by default: the persian complex predicate construction — 2. *Categorial Mismatch*: F. J. Newmeyer: Theoretical implications of grammatical category-grammatical relation mismatches — E. Yuasa / E. J. Francis: Categorial mismatch in a multi-modular theory of grammar — 3. *Mismatch and Coercion*: H. de Swart: Coercion in a cross-linguistic theory of aspect — L. A. Michaelis: Headless constructions and coercion by construction — M. M. Piñango: Dynamic properties of enriched composition — 4. *Mismatch in Grammar*: J. M. Sadock: Mismatches in autonomous modular versus derivational grammars — R. Hudson: Mismatches in default inheritance — R. Malouf: Cooperating constructions.

**034** Gitsaki, C.: *Second Language Lexical Acquisition. A Study of the Development of Collocational Knowledge*

2002 – 204 pp. € 85,79

**035** Graesser, A. C., ed.: *The Handbook of Discourse Processes*

2003 – 544 pp. € 141,14

**036** Granger, C. A.: *Silence in Second Language Acquisition. A Psychoanalytic Reading*

2004 – 160 pp. € 30,30

**037** Grin, F.: *Language Policy Evaluation and the European Charter for Regional or Minority Languages*

2003 – xii + 282 pp., tabl. € 83,55

**INDICE:** 1. *Core Issues and Concepts*: Introduction and overview — Language policy — 2. *The European Charter for Regional or Minority Languages*: The charter: an overview — Implementing the charter: organisational issues — 3. *Application*: From legal texts to «good policy» — Effectiveness — Costs and cost-effectiveness — Democracy — A walk-through example: language education policy — 4. *Conclusions*: Assessment and perspectives.

**038** Grohmann, K. K.: *Prolific Domains. On the Anti-Locality of Movement Dependencies*

2003 – xv + 369 pp. € 119,60

**INDICE:** Locality in grammar — Rigid minimalism and anti-locality — Anti-locality in anaphoric

dependencies — Copy spell out and left dislocation — The anti-locality of clitic left dislocation — Prolific domains in the nominal layer — Successive cyclicity revisited — A note on dynamic syntax — Final remarks.

**039** Gugenberger, E. / M. Blumberg, eds.: *Vielsprachiges Europa. Zur Situation der regionalen Sprachen von der iberischen Halbinsel bis zum Kaukasus*  
2003 – 235 pp., 2 fig., 3 tabl. € 47,00

**INDICE:** P. H. Nelde: Mehrsprachigkeit und Minderheiten in Europa — P. Cichon: Sprachenpolitik in Frankreich: der schwierige Umgang mit einem reichen kulturellen Erbe — E. Gugenberger: Die Sprachenfrage Spaniens. zur historischen und aktuellen Situation der Sprachen in den autonomen Regionen — M. Haase: Baskisch: eine «exotische» Sprache in romanischer Umgebung — M. Blumberg: Die ignorierte Weltsprache: zur Geschichte und Situation des Portugiesischen — R. Tanzmeister: Von den Alpen bis Sizilien. Sprachliche Vielfalt und Sprachenpolitik in Italien — C. Lindqvist: Die nordgermanischen Kleinsprachen: Isländisch, Färöisch und Norwegisch als Muttersprache im Spannungsfeld zwischen Konstruktion, Rekonstruktion und Dekonstruktion — G. Hentschel: Die slavische Sprachenlandschaft am Anfang des 21. Jahrhunderts — W. Boeder: ... und am Kaukasus ist noch lange nicht Schluss! — R. Muhr: Die plurizentristischen Sprachen Europas — ein Überblick.

**040** Herslund, M.: *Aspects linguistiques de la traduction*  
2003 – 172 pp. € 22,00

**INDICE:** *Études lexicales:* M. Herslund: Pour une typologie lexicale — I. Baron: Catégories lexicales et catégories de pensée: une approche typologique du danois et du français — H. H. Müller: Stratégies de lexicalisation nominale en espagnol — H. Korzen: Atribut de l'objet et valence dérivée. Étude contrastive dano-française — *Études textuelles:* L. Lundquist: L'anaphore associative en danois et en français, sur quoi roule-t-elle? Étude contrastive et expérimentale — I. Choi-Jonin: À propos de la focalisation d'un constituant en français et en coréen — C. Muller: Traduire les cléviées du français en allemand.

**041** Hirschberg, S. / T. Hirschberg, eds.: *Reflections on Language*  
1999 – xl + 632 pp., 42 fig. € 36,43

**042** Hogan-Brun, G. / S. Wolff, eds.: *Minority Languages in Europe. Frameworks, Status, Prospects*  
2003 – xiii + 238 pp., 5 tabl., 1 fig. € 68,33

**INDICE:** *1. Introduction:* G. Hogan-Brun / S. Wolff: Minority languages in Europe: an introduction to the current debate — C. C. O'Reilly: When a language is «just symbolic»: reconsidering the significance of language to the politics of identity — *2. Legal and Policy Frameworks:* K. Henrard: Devising an adequate system of minority protection in the area of language rights — M. Nic Craith: Facilitating or generating linguistic diversity: the european charter for regional or minority languages — J. Packer: The practitioner's perspective: minority languages and linguistic minorities in the work of the OSCE high commissioner on national minorities — *3. Case Studies:* S. Wolff / K. Cordell: Ethnic germans as a language minority in central and eastern Europe: legislative and policy frameworks in Poland, Hungary and Romania — G. Hogan-Brun: Baltic national minorities in a transitional setting — V. Pupavac: Politics and language rights: a case study of language politics in Croatia — C. Millán

Varela: «Minor» needs or the ambiguous power of translation — G. H. Turner: On policies and prospects for british sign language — D. W. Halwachs: The changing status of romani in Europe — 4. *Conclusion*: S. May: Language, nationalism and democracy in Europe.

**043** Holisky, D. A. / K. Tuite, eds.: *Current Trends in Caucasian, East European and Inner Asian Linguistics*. Papers in Honor of Howard I. Aronson  
2003 – xxviii + 426 pp., fig., tabl. € 130,00

**INDICE:** G. D. S. Anderson: Towards a phonological typology of native Siberia — S. Apridonidze: On the syntax of possessive reflexive pronouns in modern georgian and certain indo-european languages — M. Cherchi: How many verb classes are there in mingrelian? — J. Colarusso: More pontic: further etymologies between indo-european and northwest caucasian — D. Dyer: The bulgarians of Moldova and their language — V. A. Friedman: Lak folktales: materials for a bilingual reader, 2 — T. V. Gamkrelidze: Typology of writing, greek alphabet, and the origin of alphabetic scripts of the christian orient — L. A. Grenoble / L. J. Whaley: The case for dialect continua in tungusic: plural morphology — Z. Handel: Ingush inflectional verb morphology: a synchronic classification and historical analysis with comparison to chechen — A. C. Harris: The prehistory of udi locative cases and locative preverbs — K. D. Harrison / A. R. Kaun: Vowels and vowel harmony in namangan tatar — J. Nichols: The nakh-daghestanian consonant correspondences — M. Polinsky / B. Comrie: Constraints on reflexivization in tsez — W. Schulze: The diachrony of demonstrative pronouns in east caucasian — K. Singer: On double dative constructions in georgian — K. Tuite: Kartvelian series markers — E. J. Vajda: Tone and phoneme in ket.

**044** Holm, J.: *Languages in Contact. The Partial Restructuring of Vernaculars*  
2004 – xx + 175 pp., 9 tabl. € 68,33

**045** Holt, D. E., ed.: *Optimality Theory and Language Change*  
2003 – xi + 459 pp. € 71,76

**INDICE:** 1. *Optimality Theory and Language Change: Overview and Theoretical Issues*: D. E. Holt: Remarks on optimality theory and language change — P. Boersma: The odds of eternal optimization in optimality theory — R. Gess: On re-ranking and explanatory adequacy in a constraint-based theory of phonological change — R. Bermúdez Otero / R. M. Hogg: The actuation problem in optimality theory: phonologization, rule inversion and rule loss — A. McMahon: When history doesn't repeat itself: optimality theory and implausible sound changes — C. Reiss: Language change without constraint reranking — 2. *Case Studies of Phonological Change*: D. Minkova / R. Stockwell: English vowel shifts and «optimal» diphthongs: is there a logical link? — V. Miglio / B. Morén: Merger avoidance and lexical reconstruction: an OT model of the great vowel shift — H. Jacobs: The emergence of quantity-sensitivity in latin: secondary stress, iambic shortening and theoretical implications for «mixed» stress systems — C. Lleó: Some interactions between word, foot and syllable structure in the history of the spanish language — D. E. Holt: The emergence of palatal sonorants and alternating diphthongs in old spanish — J. Padgett: The emergence of contrastive palatalization in russian — 3. *Case Studies of Syntactic Change*: B. Slade: How to rank constraints: constraint conflict, grammatical competition and the rise of periphrastic *do* — L. LaFond: Historical changes in verb-second and null subjects from old to modern french — R. Gess: Bibliography on optimality theory and language change.

**046** Horn, L. R. / G. Ward, eds.: *The Handbook of Pragmatics*

2004 – xx + 842 pp. € 144,25

**INDICE:** 1. *The Domain of Pragmatics:* L. R. Horn: Implicature — J. D. Atlas: Presupposition — J. Sadock: Speech acts — G. Carlson: Reference — S. C. Levinson: Deixis — B. Abbott: Definiteness and indefiniteness — 2. *Pragmatics and Discourse Structure:* G. Ward / B. Birner: Information structure and non-canonical syntax — J. K. Gundel / T. Fretheim: Topic and focus — C. Roberts: Context in dynamic interpretation — D. Blakemore: Discourse markers — A. Kehler: Discourse coherence — R. J. Stainton: The pragmatics of non-sentences — Y. Huang: Anaphora and the pragmatics-syntax interface — S. Kuno: Empathy and direct discourse perspectives — G. Nunberg: The pragmatics of deferred interpretation — H. H. Clark: Pragmatics of language performance — A. Kehler / G. Ward: Constraints on ellipsis and event reference — 3. *Pragmatics and Its Interfaces:* G. M. Green: Some interactions of pragmatics and grammar — A. E. Goldberg: Pragmatics and argument structure — F. Recanati: Pragmatics and semantics — K. Bach: Pragmatics and the philosophy of language — R. Blutner: Pragmatics and the lexicon — J. Hirschberg: Pragmatics and intonation — E. C. Traugott: Historical pragmatics — E. V. Clark: Pragmatics and language acquisition — D. Jurafsky: Pragmatics and computational linguistics — 4. *Pragmatics and Cognition:* D. Wilson / D. Sperber: Relevance theory — R. Carston: Relevance theory and the saying/implicating distinction — G. Fauconnier: Pragmatics and cognitive linguistics — P. Kay: Pragmatic aspects of grammatical constructions — M. Israel: The pragmatics of polarity — J. R. Hobbs: Abduction in natural language understanding.

**047** Jannidis, F. / G. Lauer / M. Martínez / S. Winko, eds.: *Regeln der Bedeutung.**Zur Theorie der Bedeutung literarischer Texte*

2003 – x + 754 pp. € 108,00

**INDICE:** F. Jannidis & al.: Der Bedeutungsbegriff in der Literaturwissenschaft. Eine historische und systematische Skizze — 1. *Sprachphilosophische und linguistische Aspekte der Bedeutung:* W. Strube: Über verschiedene Arten der Bedeutung sprachlicher Äußerungen. Eine sprachphilosophische Untersuchung — L. Dolezal: The role of counterfactuals in the production of meaning — U. Fix: Grammatik des Wortes. Semantik des Textes. Freiräume und Grenzen für die Herstellung von Sinn? — R. D. Sell: Postmodernity, literary pragmatics, mediating criticism. Meanings within a large circle of communicants — R. Zymner: Uneigentliche Bedeutung — A. Bühler: Interpretieren — Vielfalt oder Einheit? — M. Kober: Analytische Bedeutungstheorien — 2. *Literaturwissenschaftliche Aspekte der Bedeutung:* K. Weimar: Literarische Bedeutung? — U. Christmann / M. Schreier: Kognitionspsychologie der Textverarbeitung und Konsequenzen für die Bedeutungskonstitution literarischer Texte — T. Kindt / H.-H. Müller: Wieviel Interpretation enthalten Beschreibungen? Überlegungen zu einer umstrittenen Unterscheidung am Beispiel der Narratologie — F. Jannidis: Polyvalenz — Konvention — Autonomie — S. Winko: Über Regeln emotionaler Bedeutung in und von literarischen Texten — U. Schaffers: Fremde — Literatur — Verstehen? Fragestellungen einer interkulturellen Hermeneutik — 3. *Medienwissenschaftliche Aspekte der Bedeutung:* R. Finnegan: Where is the meaning? The complexities of oral poetry and beyond — H. Willems / M. Willems: Soziologische Zugänge zur Bedeutung von Medientexten — R. Winter: Polysemie, Rezeption und Handlungsmächtigkeit. Zur Konstitution von Bedeutung im Rahmen von cultural studies — R. Lüdeke: Materialität und Varianz. Zwei Herausforderungen eines textkritischen Bedeutungsbegriffs — L. Kramer: Haydn's chaos, Schenker's order; or, musical meaning and musical analysis: can they mix? — A.-M. Lohmeier: Filmbedeutung — G. Lauer: Die zwei Schriften des Hypertexts. Über den Zusammenhang von Schrift, Bedeutung und neuen Medien — 4. *Historische Aspekte literarischer Bedeutung:* K. Eibl: Vergegenständlichung. Über die kulturstiftende Leistung der Menschensprache — P. Strohschneider: Unlesbarkeit von

Schrift. Literaturhistorische Anmerkungen zu Schriftpraxen in der religiösen Literatur des 12. und 13. Jahrhunderts — B. F. Scholz: Konstruktionen des Sichtbaren. Frühmoderne Regeln der Bedeutung, am Beispiel der Darstellung des Figurengedichts in den Poetiken Julius Caesar Scaligers und George Puttenham — L. Danneberg: Besserverstehen. Zur Analyse und Entstehung einer hermeneutischen Maxime — R. von Heydebrand: *Gender* als Faktor in der Bedeutungskonstitution von literarischen Texten.

**048** Janse, M. / H. Olbertz / S. Tol, eds.: *Bibliographie linguistique de l'année 1999 / Linguistic Bibliography for the Year 1999, et compléments des années précédentes / and Supplements for Previous Years*

2004 – 1.486 pp. € 463,84

**049** Ji, Fengyuan: *Linguistic Engineering. Language and Politics in Mao's China*

2003 – 328 pp. € 58,46

**050** Jorgensen, J. N., ed.: *Turkish Speakers in North Western Europe*

2003 – 160 pp. € 39,41

**051** Kracht, M.: *The Mathematics of Language*

2003 – xvi + 590 pp., fig. € 98,00

**052** Krings, H. P.: *Repairing Texts. Empirical Investigations of Machine Translation Post-Editing Processes*

2001 – 704 pp. € 67,57

**053** Kruijff, G.-J. M. / R. T. Oehrle, eds.: *Resource-Sensitivity, Binding and Anaphora*

2003 – 320 pp. € 61,36

**054** Landman, F.: *Indefinites and the Type of Sets*

2004 – xxviii + 270 pp., fig. € 37,95

**INDICE:** Numerical adjectives and the type of sets — The adjectival theory of indefinite predicates and arguments — The variable constraint on predicates and *there*-insertion subjects — Problems for weak-strong analyses of *there*-insertion subjects — *There*-insertion subjects as subjects adjoined to verb phrases — *There*-insertion subjects adjoined to saturated predicates — Some questions about *there*-insertion in dutch — The problem of negative noun phrases — Relational indefinites and semantic incorporation — Definite *time*-adverbials and event measures — Indefinite *time*-adverbials and the counting-grid.

**055** Lefebvre, C., ed.: *Creole Genesis and the Acquisition of Grammar. The Case*

*of Haitian Creole*

1998 – xvii + 461 pp., tabl. € 91,15

**056** Levinson, S. C.: *Space in Language and Cognition. Explorations in Cognitive Diversity*

2003 – 412 pp., 47 fig., tabl., gráf. € 27,26

**057** Majer, J.: *Interactive Discourse in the Foreign Language Classroom*

2003 – 489 pp. € 46,00

**058** Martí Antonin, M. A. / A. Fernández Montraveta / G. Vázquez: *Lexicografía computacional y semántica*

2003 – 157 pp. € 10,00

**INDICE:** M. Alonso Ramos: Hacia un diccionario de colocaciones del español y su codificación — P. Faber / R. Mairal Usón: Representación léxica y esquemas léxicos — M. A. Martí: Consideraciones sobre la polisemia — P. Saint-Dizier: Some strategies for identifying and representing of polysemy for natural language processing — H. Rodríguez Hontoria: Similitud semántica.

**059** Martin, J. R. / R. Wodak, eds.: *Re/Reading the Past. Critical and Functional Perspectives on Time and Value*

2003 – vi + 275 pp. € 93,60

**INDICE:** 1. *Constructing Time and Value: Semiotic Resources:* J. R. Martin: Making history: grammar for interpretation — 2. *Recent Past: Telling Stories:* P. R. R. White: News as history: your daily gossip — C. Anthonissen: Challenging media censoring: writing between the lines in the face of stringent restrictions — 3. *Distant Past: Making History:* G. Benke / R. Wodak: The discursive construction of individual memories: how austrian «Wehrmacht» soldiers remember wwII — F. Menz: The languages of the past: on the re-construction of a collective history through individual stories — J. Blommaert: Orthopraxy, writing and identity: shaping lives through borrowed genres in Congo — J. Flowerdew: History as discourse; discourse as history: «The rise of modern China» — A history exhibition in post-colonial Hong Kong — 4. *Yesteryear: Instilling Memories:* C. Coffin: Reconstruals of the past — settlement or invasion? The role of *Judgement* analysis — C. Barnard: Pearl Harbor in japanese high school history textbooks: the grammar and semantics of responsibility.

**060** Masataka, N.: *The Onset of Language*

2003 – 250 pp., 24 fig., tabl., 51 gráf. € 56,94

**061** Moore, J. / M. Polinsky, eds.: *The Nature of Explanation in Linguistic Theory*

2003 – x + 310 pp. € 29,61

**INDICE:** J. Moore / M. Polinsky: Explanation in linguistics — H. Borer: Exo-skeletal vs. endo-skeletal explanations: syntactic projections and the lexicon — G. Carlson: On the notion «showing something» — P. W. Culicover / A. Nowak / W. Borkowski: Linguistic theory, explanation and the

dynamics of language — J. Haiman: Explaining infixation — J. A. Hawkins: Efficiency and complexity in grammars: three general principles — E. L. Keenan: An historical explanation of some binding theoretic facts in english — R. Kluender: In search of the golden slash: prospecting for biological explanations of language — S.-Y. Kuroda: Generative grammar and beyond — R. W. Langacker: Explanation in cognitive linguistics and cognitive grammar — F. J. Newmeyer: Meaning, function, and the autonomy of syntax — R. D. Van Valin, Jr.: Minimalism and explanation.

**062** Muysken, P.: *Bilingual Speech. A Typology of Code-Mixing*  
2000 – xvi + 306 pp., 4 fig., 34 tabl. € 72,20

**063** Neis, C.: *Anthropologie im Sprachdenken des 18. Jahrhunderts. Die Berliner Preisfrage nach dem Ursprung der Sprache (1771)*  
2003 – xiii + 656 pp., 43 fig. € 138,00

**064** Nespors, M. / I. Vogel: *La prosodia*  
1994 – 375 pp. € 21,00

**065** O Corrain, A. / S. MacMathuna, eds.: *Minority Languages in Scandinavia, Britain and Ireland*  
1998 – 220 pp., fig., tabl. € 39,00

**066** Padilla Gálvez, J. / M. Gaffal, eds.: *Lengua de especialidad: economía europea y derecho europeo. Actas del congreso internacional: Toledo, 12-14 de septiembre de 2002*  
2003 – 238 pp., fig., gráf. € 15,00

**INDICE:** J. Padilla Gálvez / M. Gaffal: *Lenguas de especialidad: una introducción* — T. Parodi: *How to make the most of your assets: thematic and non-thematic verbs in the second language* — A. Mistinová: *Interferencia lingüística en el proceso de adquisición del castellano en el contexto checo* — T. Bungarten: *«Liegt dort hinter jenem Walde nicht ein fernes, fremdes Land?» Tourismus als Konsum, Kolonisierung oder Kompetenzgewinn?* — M. S. Sánchez-Reyes Peñamaría: *El factor edad en el proceso de adquisición/aprendizaje de la lengua extranjera* — M. Gaffal: *Transfer von sprach- und kulturspezifischen Besonderheiten bei spanischen Studiereden im Zweitspracherwerb der deutschen Fachsprache* — I. de Oliveira Olivier: *Traductores e intérpretes: ¿qué metodología para el aprendizaje de la lengua?* — A. Koskensalo: *Zur funktionalen Erklärung der Textsorte «Geschäftsbrief» in der Linguistik der Wirtschaftskommunikation* — F. Cartoni: *Didáctica del italiano jurídico y empresarial a través de textos auténticos* — E. Urzainqui Alonso: *La enseñanza aplicada del alemán empresarial* — L. Pérez Ruiz: *La escritura en el mundo empresarial: aspectos pedagógicos* — M. Beltrán Gandullo: *Aspectos metodológicos del alemán jurídico-comunitario como lengua extranjera* — C. Michel: *Wie können im juristischen Fachsprachenunterricht Fach und Sprache sinnvoll verknüpft werden?* — R. Cancino: *¿Una lingua franca jurídica europea? ¿Hay necesidad de un lenguaje jurídico único en la Unión Europea (U.E.)?* — M. Harvey: *A french-canadian adapting to austrian-european culture?* — M. M. Salah: *Algunos aspectos sobre traducción de documentos jurídicos* — F. Hernández Perlines /

C. Rubio: Curso de español de los negocios — K. Speedy: French gestures in business? Mon œil! — J. Padilla Gálvez: Ist linguistische Kompetenz ohne soziale Kompetenz möglich?

**067** Palfreyman, D. / R. Smith, eds.: *Learner Autonomy across Cultures. Language Education Perspectives*  
2003 – 256 pp., fig., tabl. € 75,92

**068** Partee, B.: *Compositionality in Formal Semantics. Selected Papers by (...)*  
2003 – xii + 332 pp. € 37,95

**INDICE:** Reflections of a formal semanticist — Opacity, coreference, and pronouns — Some structural analogies between tenses and pronouns in english — Toward the logic of tense and aspect in english — Bound variables and other anaphors — Anaphora and semantic structure — Compositionality — Genitives: a case study — Ambiguous pseudoclefts with unambiguous *be* — Noun phrase interpretation and type-shifting principles — The airport squib: *any, almost*, and superlatives — Many quantifiers — Binding implicit variables in quantified contexts — Weak NPs in *have*-sentences — Some puzzles of predicate possessives.

**069** Percival, W. K.: *Studies in Renaissance Grammar*  
2004 – xii + 342 pp. € 87,35

**INDICE:** *General Topics:* The grammatical tradition and the rise of the vernaculars — Grammar and rhetoric in the Renaissance — Renaissance grammar — Renaissance grammar, rebellion or evolution? — *Guarino of Verona:* The historical sources of Guarino's *Regulae grammaticales*: a reconsideration of Sabbadini's evidence — Textual problems in the latin grammar of Guarino Veronese — A working edition of the *Carmina differentialia* by Guarino Veronese — *Niccolò Perotti:* The place of the *Rudimenta grammatices* in the history of latin grammar — Early editions of Niccolò Perotti's *Rudimenta grammatices* — The influence of Perotti's «Rudimenta» in the cinquecento — *Antonio de Nebrija:* Nebrija and the medieval grammatical tradition — Italian affiliations of Nebrija's latin grammar — Nebrija's syntactic theory in its historical setting — Nebrija's linguistic œuvre as a model for missionary linguistics — *Other Figures:* The *Artis grammaticae opusculum* of Bartolomeo Sulmonese: a newly discovered latin grammar of the quattrocento — The *Orthographia* of Gasparino Barzizza — Lorenzo Valla and the criterion of exemplary usage.

**070** Pérez Firmat, G.: *Tongue Ties. Language Eroticism in Bilingual Writing*  
2003 – 224 pp. € 83,51

**071** Ploch, S., ed.: *Living on the Edge. 28 Papers in Honour of Jonathan Kaye*  
2002 – xxvi + 728 pp. € 98,00

**INDICE:** B. E. Drescher: Meno's paradox and the acquisition of grammar — N. A. Ritter: On the logical order of development in acquiring prosodic structure — G. Williams: On the computability of certain derivations in government phonology — H. van der Hulst: Structure paradoxes in phonology — J. R. Rennison / F. Neubarth: An x-bar theory of government phonology — S. Jensen: Meta-phonological speculations — S. Ploch: Metatheoretical problems in phonology with Occam's Razor and non-*ad-hoc*-ness — F. Cassimjee / C. W. Kisseberth: Eerati tone: towards a tonal dialectology of emakhuwa

— M. Cobb: Government phonology and the vowel harmonies of Natal portuguese and yoruba — T. Cristóforo-Silva: Palatalisation in brazilian portuguese — M. Kenstowicz / M. Abu-Mansour / M. Törkenczy: Two notes on laryngeal licensing — T. Scheer: On spirantisation and affricates — E. Cyran: Branching onsets in polish — E. Gussmann: Are there branching onsets in modern icelandic? — J. Lowenstamm: Remarks on *mutæ cum liquida* and branching onsets — E. Nikième: Defective syllables: the other story of italian s(C)C-sequences — Y. C. Morin: Remarks on prenominal liaison consonants in french — G. L. Piggott: The phonotactics of a «prince» language: a case study — K. Rice: On the syllabification of right-edge consonants — evidence from Ahtna (athapaskan) — Y. Yoshida: Licensing constraint to let — M. Charette: Empty and pseudo-empty categories — Y. Heo: Unlicensed domain-final empty nuclei in korean — S.-J. Kim: Unreleasing: the case of neutralisation in korean — G. Rowicka: /r/ syllabicity: polish *versus* bulgarian and serbo-croatian — S. Yoshida: The syllabic nasal in japanese — A. Denwood: Template and morphology in khakha mongolian — and beyond? — Y.-S. Goh: A non-derivational analysis of the so-called «diminutive retroflex suffixation» — M. M. Guerssel: Why arabic guttural assimilation is not a phonological process — J.-R. Vergnaud: On a certain notion of «occurrence»: the source of metrical structure, and of much more.

**072** Preyer, G. / G. Peter / M. Ulkan, eds.: *Concepts of Meaning. Framing an Integrated Theory of Linguistic Behavior*  
2003 – 290 pp. € 130,00

**073** Roelcke, T., ed.: *Variationstypologie / Variation Typology. Ein sprachtypologisches Handbuch der europäischen Sprachen in Geschichte und Gegenwart / A Typological Handbook of European Languages Past and Present*  
2003 – xvi + 1.048 pp., tabl. € 298,00

**INDICE:** 1. *West- und nordgermanische Sprachen:* P. Siemund: English — T. Roelcke: Deutsch — W. Abraham / T. Hofstra: Niederländisch — E. Eggers: Jiddisch — J. O. Askedal: Norwegisch — I. J. Schütz: Isländisch — L.-G. Andersson: Swedish — O. N. Thomsen: Danish — 2. *Keltische Sprachen:* A. Wigger: Irisch — S. Heinz: Walisisch — J. Heinecke: Bretonisch — 3. *Italische und romanische Sprachen:* H. Haarmann: Latein — E. Radtke: Italienisch — E. Blasco Ferrer: Sardisch — C. Schmitt: Französisch — R. Meyer-Hermann: Spanisch — U. Hoinkes: Katalanisch — M. Metzeltin / S. Virgulti: Portugiesisch — M. Iliescu: Rumänisch — 4. *Baltische und slavische Sprachen:* R. Eckert: Litauisch — R. Eckert: Lettisch — S. Kempgen: Russisch — T. Berger: Tschechisch und Slowakisch — M. Konopka: Polnisch — H. Haarmann: Slovenisch — B. Kunzmann-Müller: Kroatisch und Serbisch — H. Schaller: Bulgarisch — 5. *Weitere indogermanische Sprachen:* W. Fiedler: Albanisch — M. Fritz: Altgriechisch — B. D. Joseph / G. Tserdanelis: Modern greek — 6. *Nichtindogermanische Sprachen:* G. Rebuschi: Basque — H. Haarmann: Finnish — J. Kiss: Ungarisch — L. Johanson: Türkisch.

**074** Rogers, H.: *Writing Systems. A Linguistic Approach*  
2003 – 352 pp. € 30,36

**075** Schecter, S. R. / R. Bayley: *Language as Cultural Practice. Mexicanos en el norte*  
2002 – 240 pp. € 28,78

**076** Schleppegrell, M. J., ed.: *Developing Advanced Literacy in First and Second Languages. Meaning with Power*  
2002 – 272 pp. € 31,13

**077** Seidl, A.: *Minimal Indirect Reference. A Theory of the Syntax-Phonology Interface*  
2001 – 256 pp. € 75,92

**078** Simmons, M.: *Issues in the Semantics and Pragmatics of Disjunction*  
2000 – xiv + 259 pp. € 68,33

**079** Simon-Vandenberg, A. M. / M. Taverniers / L. Ravelli, eds.: *Grammatical Metaphor. Views from Systemic Functional Linguistics*  
2003 – vi + 456 pp., fig., tabl. € 114,40

**INDICE:** M. Taverniers: Grammatical metaphor in SFL: a historiography of the introduction and initial study of the concept — 1. *Grammatical Metaphor: Clarification and Application:* L. J. Ravelli: Renewal of connection: integrating theory and practice in an understanding of grammatical metaphor — L. Heyvaert: Nominalization as grammatical metaphor: on the need for a radically systemic and metafunctional approach — J. Arús Hita: Ambiguity in grammatical metaphor: one more reason why the distinction transitive/ergative pays off — D. Banks: The evolution of grammatical metaphor in scientific writing — 2. *Development of Metaphor in Children:* C. Painter: The use of a metaphorical mode of meaning in early language development — J. Torr / A. Simpson: The emergence of grammatical metaphor: literacy-oriented expressions in the everyday speech of young children — B. Derewianka: Grammatical metaphor in the transition to adolescence — 3. *Interpersonal Metaphor: Enactment and Positioning:* A.-M. Simon-Vandenberg: Lexical metaphor and interpersonal meaning — G. Thompson: The elided participant: presenting an uncommonsense view of the researcher's role — I. Lassen: Imperative readings of grammatical metaphor: a study of congruency in the imperative — 4. *«Metaphor» in Grammar and in Other Modes of Meaning:* R. Veltman: Phonological metaphor — K. O'Halloran: Intersemiosis in mathematics and science: grammatical metaphor and semiotic metaphor — 5. *Metaphor in Metalinguistic Perspectives:* P. Goethals: The conduit metaphor and the analysis of meaning: peircean semiotics, cognitive grammar and systemic functional grammar — R. Holme: Grammatical metaphor as a cognitive construct — R. Melrose: «Having things both ways»: grammatical metaphor in a systemic-functional model of language.

**080** Skutnabb-Kangas, T.: *Linguistic Genocide in Education - or Worldwide Diversity and Human Rights?*  
2003 – 772 pp. € 59,14

**081** Sloane, T. O., ed.: *Encyclopedia of Rhetoric*  
2001 – xii + 837 pp. € 144,25

**082** Smith, G. P.: *Growing up with Tok Pisin: Contact, Creolization, and Change*

*in Papua New Guinea's National Language*

2002 – 256 pp., 24 fot., 7 map. € 27,40

**083** Spolsky, B.: *Language Policy*

2004 – xii + 250 pp. € 25,75

**INDICE:** Language practices, ideology and beliefs, and management and planning — Driving out the bad — Pursuing the good and dealing with the new — The nature of language policy and its domains — Two monolingual polities — Iceland and France — How english spread — Does the US have a language policy or just civil rights? — Language rights — Monolingual polities under pressure — Monolingual polities with recognized linguistic minorities — Partitioning language space — two, three, many — Resisting language shift — Conclusions.

**084** Staedtler, T., ed.: *Wissenschaftliche Lexikographie im deutschsprachigen Raum*

2003 – xii + 548 pp. € 48,00

**INDICE:** H.-M. Gauger: Über Wörterbücher — B. Zwehnpfennig: Vom Nutzen der Wissenschaft — M. Stolleis: Der «Sinn» von Langzeitvorhaben in den Geisteswissenschaften — F. Möhren: Bilanz und Perspektiven — Ägyptisches Wörterbuch — Sanskrit-Wörterbuch der Turfan-Funde — Wörterbuch der griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten — Lexikon des frühgriechischen Epos — Thesaurus linguae latinae — Mittellateinisches Wörterbuch — Lessico etimologico italiano — Deonomasticon italicum — Etymologisches Wörterbuch des Dolomitenladinischen — Diccionario del español medieval — Diconarios del español americano — Dictionnaire de l'occitan médiéval — Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon/occitan — Dictionnaire étymologique de l'ancien français — Dictionnaire étymologique et cognitif des langues romanes — Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen — Althochdeutsches Wörterbuch — Mittelhochdeutsches Wörterbuch — Frühneuhochdeutsches Wörterbuch — Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. Neubearbeitung — Großes Wörterbuch der deutschen Sprache — Deutsches Fremdwörterbuch — Polybios-Lexikon — Luther-Register — Goethe-Wörterbuch — Wörterbuch der Fackel — Mittelbisches Wörterbuch — Pommersches Wörterbuch — Badisches Wörterbuch — Bayerisches Wörterbuch — Wörterbuch der bairischen Mundarten in Österreich — Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache — Siebenbürgisch-Sächsisches Wörterbuch — Altddeutsches Namenbuch — Wörterbuch der mittelhochdeutschen Urkundensprache — Lexicon musicum latinum medii aevi — Handwörterbuch zur lateinischen Terminologie der mittelalterlichen Heilkunde — Deutsches Rechtswörterbuch — Wörterbuch der deutschen Wäinzersprache — Handwörterbuch der musikalischen Terminologie — Wörterbuch zur Lexikographie und Wörterbuchforschung — Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jahrhunderts — Austrian Academy corpus — Das deutsche Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm auf cd-rom und in internet — Wissen über Wörter — Heidelberger hypertext-server — Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften — Fachgebärdenlexika — Berliner Lexikon der Alltagsgesten — Französisches etymologisches Wörterbuch — Lëtzebuergesch Handwörterbuch — Oxford english dictionary — Wörterbuch des Gemeinsinns im Deutschen.

**085** Stassen, L.: *Intransitive Predication*

2003 – xvi + 772 pp. € 45,50

**INDICE:** 1. *The Typology:* Introduction — The verbal and the locational strategy — The nominal

strategy — The typology of intransitive predication — 2. *Switching*: Adjective-switching — Nominal and locational switching — Verb-switching — Multiple switching and complex cases — 3. *Tensedness*: Adjectives and the tensedness parameter — Tensed languages — Non-tensed languages — Problematic cases — Evaluation and explanation — 4. *The Model*: The model of intransitive predicate encoding — Conclusion — *Appendices*: Genetic and areal stratification of the sample — Typological classification of the sample — Alphabetical listing of the sample.

**086** Taylor, J. R.: *Linguistic Categorization*

2003<sup>3</sup> – xvi + 308 pp. € 28,85

**INDICE:** The categorization of colour — The classical approach to categorization — Prototype categories — Linguistic and encyclopaedic knowledge — Polysemy and meaning chains — Category extension: metonymy and metaphor — Polysemy, or: how many meanings does a word *really* have? — Polysemous categories in morphology and syntax — Polysemous categories in intonation — Grammatical categories — Syntactic constructions as prototype categories — Prototype categories in phonology — The acquisition of categories.

**087** Trinch, S. L.: *Latinas' Narratives of Domestic Abuse. Discrepant Versions of Violence*

2003 – x + 314 pp. € 98,80

**INDICE:** Narrating violence in institutional settings — Telling the truth about violence: language ideology and the function of narrative structure — Representation, ownership and genre: language ideologies of narrative production and performance — Telling and re-telling: Latina narrators interacting with institutions — The protective order interview: a linguistic tug-of-war for representation — Disappearing acts: power, control, opposition and omission — Disfigurement and discrepancy: taking the story out of the report — Transforming domestic violence into narrative syntax — Beyond the storytelling taboo: Latinas' narratives and sexual violence — Discrepant versions and the margins: truth or consequence for Latina battered women?

**088** Tsujimura, N., ed.: *The Handbook of Japanese Linguistics*

2002 – 560 pp., 63 fig., 26 tabl. € 37,95

**089** Weatherall, A.: *Gender, Language and Discourse*

2002 – ix + 177 pp. € 25,80

**090** Williams, E.: *Representation Theory*

2003 – 304 pp. € 25,85

**091** Wright, S.: *Language Policy and Language Planning. From Nationalism to Globalisation*

2004 – ix + 311 pp. € 27,35

**INDICE:** 1. *Community and the Role of National Language*: From language continuum to linguistic mosaic: european language communities from the feudal period to the age of nationalism — Language

planning in state nations and nation states — Nation building in the wake of colonialism: old concepts in new settings — 2. *Transcendence and Language Learning*: Transcending the group: languages of contact and lingua francas — French: the rise and fall of a prestige lingua franca — English: from language of empire to language of globalisation — Language in a postnational era: hegemony or transcendence? — 3. *Renaissance and Revitalisation in Small Language Communities*: New discourse, new legal instruments and a new political context for minorities and their languages — The fragmentation of the old nation states and the rise of small nations — Endangered languages — Conclusion.

**092** Wurmbrand, S.: *Infinitives. Restructuring and Clause Structure*  
2003 – x + 310 pp. € 51,95

**093** Yamamoto, M.: *Language Use in Interlingual Families. A Japanese-English Sociolinguistic Study*  
2001 – 160 pp. € 28,78

**094** Zamuner, T. S.: *Input-Based Phonological Acquisition*  
2003 – 144 pp. € 68,33

**095** Zee, E. Van Der / J. Slack, eds.: *Representing Direction in Language and Space*  
2003 – xvi + 282 pp., 40 fig. € 37,20

**INDICE:** J. Slack / E. van der Zee: The representation of direction in language and space — B. Landau: Axes and direction in spatial language and spatial cognition — J. Zwartz: Vectors across spatial domains: from place to size, orientation, shape, and parts — J. O'Keefe: Vector grammar, places, and the functional role of the spatial prepositions in english — J. Bohemeyer: The unique vector constraint: the impact of direction changes on the linguistic segmentation of motion events — L. Carlson / T. Regier / E. Covey: Defining spatial relations: reconciling axis and vector representations — B. Tversky: Places: points, planes, paths, and portions — P. Gambarotto / P. Muller: Ontological problems for the semantics of spatial expressions in natural language — H. Schmidtke & al.: Change of orientation — U. Nikanne: How finnish postpositions see the axis system — E. van der Zee / R. Eshuis: Directions from shape: how spatial features determine reference axis categorization — R. Eshuis: Memory for locations relative to objects: axes and the categorization of regions — K. Coventry: Spatial prepositions, spatial templates, and «semantic» versus «pragmatic» visual representations.

## LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

**096** Benveniste, E.: *Études sogdiennes*  
1979 – 345 pp., 2 lám. € 54,08

- 097** Codoñer, C. / M. P. Fernández Álvarez / J. A. Fernández Delgado, eds: *Stephanion*. Homenaje a María C. Giner  
1988 – 254 pp. € 24,00
- 098** Crespo, E. y otros: *Sintaxis del griego clásico*  
2003 – xi + 502 pp., cuadr. € 33,25
- 099** Dickey, E.: *Latin Forms of Address from Plautus to Apuleius*  
2002 – xi + 414 pp., 7 tabl. € 75,92
- 100** Goulet, M. / M. Parisse: *Apprendre le latin médiéval. Manuel pour grands commençants*  
1999 – 215 pp., fig. € 22,00
- 101** Goulet, M. / M. Parisse: *Traduire le latin médiéval. Manuel pour grands commençants*  
2003 – 237 pp. € 23,00
- 102** *Lexicon recentis latinitatis. Editum cura operis fundati cui nomen «Latinitas»*  
[Volumen I y II: en un solo volumen]  
2003 – 728 pp. € 104,00
- 103** Luraghi, S.: *On the Meaning of Prepositions and Cases. The Expression of Semantic Roles in Ancient Greek*  
2003 – xii + 363 pp., 38 fig., tabl. € 119,60
- 104** Lust, J. / E. Eynikel / K. Hauspie: *Greek-English Lexicon of the Septuagint*  
2003 – c + 678 pp. € 54,00
- 105** Melchert, H. C.: *Anatolian Historical Phonology*  
1994 – 457 pp. € 104,00
- 106** Schrijver, P.: *The Reflexes of the Proto-Indo-European Laryngeals in Latin*  
1991 – xl + 616 pp. € 140,40
- 107** Sims-Williams, N., ed.: *Indo-Iranian Languages and Peoples*  
2002 – 312 pp., 8 lám., fig., tabl. € 44,80
- INDICE:** R. E. Emmerick: Hunting the hapax: Sir Harold W. Bailey (1899-1996) — J. K. Mallory:

Archaeological models and asian indo-europeans — A. Parpola: From the dialects of old indo-aryan to proto-indo-aryan and proto-iranian — A. Degener: The nuristani languages — R. Salomon: Gāndhārī and the other indo-aryan languages in the light of newly-discovered Kharosthī manuscripts — K. R. Norman: Pāli and the languages of early buddhism — O. von Hinüber: The vocabulary of buddhist sanskrit: problems and perspectives — J. Gippert: The avestan language and its problems — A. Lubotsky: Scythian elements in old iranian — F. Grenet: Regional interaction in central Asia and northwest India in the kidarite and hephthalite periods — N. Sims-Williams: Ancient Afghanistan and its invaders: linguistic evidence from the bactrian documents and inscriptions — G.-J. Pinault: Tocharian and indo-iranian: relations between two linguistic areas — I. Gershevitch: Professor Sir Harold Bailey: an appreciation.

**108** Stotz, P.: *Handbuch der lateinischen Sprache des Mittelalters, 1: Einleitung, lexikologische Praxis, Wörter und Sachen, Lehnwortgut*  
2002 – xxxi + 723 pp. € 101,92

**109** Stüber, K.: *Die primären s-Stämme des Indogermanischen*  
2002 – 311 pp. € 74,00

## LENGUAS ROMANCES

**110** Adamo, G./V. Della Valle: *Neologismi quotidiani. Un dizionario a cavallo del millennio (1998-2003)*  
2003 – xxxii + 1.096 pp. € 40,56

**111** Aguiló, C.: *Toponímia i etimologia*  
2002 – 358 pp., 28 lám. col., map. € 12,50

**INDICE:** *Plaja*: un cas de fidelitat a la fonètica medieval — *Sa Punta de sa Cossia* o *sa Punta de sa Curria*? Consideracions sobre un topònim del litoral de Santanyí — Tres noms de lloc felanitxers — Pontiró i el tractament de la /o/ àtona — Sobre els mots *estell* i *espalmador* en la toponímia de Cabrera — Marques sobre la roca i toponímia: l'itinerari d'un gegant — La *Villa Sereniana*, el possible nom d'una colònia agrícola romana vora Son Vives (Santanyí, Mallorca) — Notes especulatives sobre l'etimologia des Llombards — Anotacions marginals a l'explicació del topònim del *Torrent de Pareis* (Mallorca) — Quatre topònims de les Balears — El nom de *Mondragó*, abans de perdre l'esperança — Am l'ajut de la toponímia: hi havia una creu a l'entrada dels ports mallorquins? — *Es Vedrà, es Vedranell*: consolidació d'una nova etimologia — Acústic, apicultura, i més coses de la toponímia costanera de Manacor — Una hipòtesi de treball: la paraula *ram* a la toponímia de les Balears — *Es Puig de s'Investida* (Felanitx), un possible rastre toponímic d'un fet d'armes catalanomedieval — *Es Peregons*, un repete per a l'etimologista — La presència de l'àguila peixatera a la toponímia del litoral de les Balears — Les *vels* en els noms de lloc — Sobre el nom inexplorat d'una illa de Cabrera: *l'Imperial* — Breus comentaris sobre el nom de *s'Illa de Casteví* — Un servei de la toponímia a

l'arqueologia medieval: *s'Illa de sa Torreta* — Reflexions sobre alguns topònims de la muntanya — *Sa Barrala*, nom català de l'alqueria *Adaya (Addaia)* — *Es Gomeles* (Campos), ni àrab ni berber — De la foscor a la claredat: *es Cocó de l'Ancai* — El nom de *Capocorb* — Notes sobre el topònim *es Closos de Can Gàia* — Erotisme i toponímia — L'etimologia i la motivació de *l'Enciola* (Cabrera) — Un nom precatalà de filiació llatina ben documentat: *es Camp Cucurutx* (Ariany, Mallorca) — Aproximació etimològica al topònim *Santacirga* (Manacor, Mallorca) — Embarcacions medievals i modernes a la toponímia costanera de les Balears — La muntanya *Comen* del terme de Bunyola — *El Toro*, turó o brau?

**112** Alen Garabato, M. C., ed.: *O occitano, lingua europea / L'occitan, lena europea*

2003 – 122 pp., fot., fig. € 9,99

**113** Alvar, M.: *El judeo español, I: Estudios sefardíes*. Edición al cuidado de A. Alvar Ezquerro

2003 – 286 pp. € 14,00

**114** Álvarez de la Granja, M.: *As locucions verbais galegas*

2003 – 275 pp., tabl. € 18,30

**115** Álvarez Tejedor, A., ed.: *El buen uso de la lengua española*. Ciclo de conferencias, 2000

2001 – 108 pp., fig. € 8,00

**INDICE:** L. Gómez Torrego: Algunos cambios normativos en el español actual — S. Gutiérrez Ordóñez: Sobre las imperfecciones del lenguaje — V. Demonte Barreto: La gramática descriptiva y la necesidad de la gramática.

**116** Álvarez Tejedor, A., ed.: *La lengua española a finales de milenio*. Ciclo de conferencias

1998 – 111 pp., gráf., tabl. € 8,00

**INDICE:** M. Alvar Ezquerro: Palabras nuevas en los periódicos de hoy — F. Moreno Fernández: La lengua española en el siglo XXI: uso y enseñanza — C. Hernández Alonso: Aspectos gramaticales del español actual — H. Urrutia Cárdenas: Bilingüismo y educación en España.

**117** Álvarez Tejedor, A., ed.: *La lengua española: patrimonio de todos*. Ciclo de conferencias, 1999

1999 – 102 pp., cuadr. € 8,00

**INDICE:** J. Borrego Nieto: El español de Castilla y León: ¿«modelo lingüístico» o «complejo dialectal»? — M. R. Vila Pujol: La lengua española en contacto con la lengua catalana — J. A. Samper Padilla: Un puente entre dos orillas: el español de Canarias — A. Grijelmo García: La responsabilidad de hablar en público.

**118** *Anuario de lingüística hispánica*, XIV — 2001

2002 – 569 pp. € 37,50

**INDICE:** A. Arce Castillo: El conector pragmático en funciones de organización, order y control del mensaje — A. M. Burdach R. / O. Vega A.: Coexistencia de dos lenguas en el sur de Chile: el español y el alemán — B. Camus Bergareche: Delimitación de un procedimiento sufijal del español actual: *-ata* — J. M. Chamorro Martínez: Los germanos «hermanos» conversos de Sevilla: historia de un cambio fonético-fonológico peninsular — M. Díaz Peralta: Variación sintáctica y actitudes lingüísticas en el español gran-canario — D. Dietrick: Rasgos morfosintácticos del habla popular de Valle Grande (Santa Cruz de la Sierra, Bolivia) — P. Dohotaru: /s/ final de sílaba y de palabra en el habla juvenil habanera — Y. Gómez Aranda: Algunas notas sobre la evolución semántica de ‘bajar’ en español — G. de Granda: Otro caso de retención sintáctica por contacto en el español andino. La secuencia sintagmática demostrativo-posesivo-nombre — P. F. Gutiérrez Hernández: Morfemas quichuas en uso en el sintagma nominal de la variedad del quichua ecuatoriano. Aportes para un estudio diacrónico/sincrónico — M. A. Ibáñez Caselli: Los usos de la lengua materna y el español en la realidad de indígenas toba migrantes en la provincia de Buenos Aires, Argentina — M. P. A. M. Kerkhof: Algunos apuntes al margen de *El papiamento, lengua criolla hispánica* — M. J. Korkostegi Aranguren: La duplicación de objetos: origen, evolución y situación actual — J. M. Lipski: Panorama del lenguaje afrorrioplatense: vías de evolución fonética — M. J. Mancho: *El camino de perfección*: aspectos lingüísticos — J. A. Martínez López: Verbos de ‘acción’ y verbos de ‘relación’: análisis de tres verbos — I. Martínez Navarro: La Lengua española en el Curso de orientación universitaria — A. T. Martínez-Sequeira: Usos innovadores de *estar* en la comunidad bilingüe de El Paso, Texas — L. A. Ortiz López: El sistema pronominal (afro)cubano: pervivencia de vestigios lingüísticos del bozal afrocaribeño — A. Palacios Alcaine: Variación sintáctica en el sistema pronominal del español: la elisión de pronombres objeto — M. Peñalver Castillo: Sobre las oraciones finales en español — S. Porras Castro: Hispanismos en los libros de viajes italianos del siglo XIX, 2 — M. J. Quilis Sanz: Los nombres de los vientos en los atlas lingüísticos del español — J. Winkler Kusnir: El fonema /ʒ/ en el habla de Montevideo.

**119** Argenter, J., ed.: *Simposi Pompeu Fabra. Jornades científiques*

2000 – 318 pp. € 18,03

**120** Arnal, M. L./J. Giral, eds.: *Actas del II encuentro «Villa de Benasque» sobre lenguas y culturas pirenaicas*. Benasque (Huesca), 1-4 de septiembre de 1998

2003 – 400 pp., fig. € 10,50

**INDICE:** M. A. Martín Zorraquino: Lenguas minoritarias y política lingüística en Aragón — J. L. Calvo Carilla: La literatura en Aragón en lengua española: el modernismo y su didáctica — R. Castañer: Las hablas altoaragonesas a través de sus manifestaciones literarias — J. M. Enguita: Variedades lingüísticas de Aragón — H. Moret: Literatura catalana en Aragón: Jesús Moncada y Desideri Lombarte — A. López García: Sobre una posible ley de normalización lingüística de Aragón — J. L. Aliaga Jiménez: Panorama de la lexicografía aragonesa — M. L. Arnal: La variedad lingüística del valle de Anzó (Pirineo aragonés): caracterización a través de un texto de 1926 — J. Carnicero / J. R. Morón: Aragón en los diseños curriculares de las enseñanzas no universitarias — C. Castán: Siete cuentos benasqueses: un mundo mágico y ancestral — C. Castán / J. A. Saura: Aula de iniciación al benasqués — J. Giral: La investigación de campo en la Franja oriental de Aragón — A. Lfbanó: Filología aragonesa y edición de textos: la *Crónica de Morea* (BN. ms. 10.131) — J. A. Saura: El inconcluso proceso de sustitución lingüística en el valle de Benasque — R. E. Arce Fustero: Algunos

aspectos lingüísticos del habla de La Fueva (Huesca) — B. Arce Sanjuán: Edición y estudio lingüístico del manuscrito aljamiado LV de la Biblioteca de la Junta, folios 1-21: *El sueño que soñó un sâlis en la çibdad de Túneç* — E. Beguería: La albada de Graus — J. Lozano / F. Sánchez: Aproximación al aragonés de La Fueva (A Fueba) basada en un texto oral — A. B. Moliné: *No en Italia sino jen Graus!*, un poema en ribagorzano de Pablo Recio — M. Selfa: Toponimia documental de las localidades del valle medio del Ésera (Huesca). Caracterización lingüística — L. J. Tejada: Aproximación al habla de Morata de Jalón (Zaragoza).

**121** Becerra Pérez, M.: *El habla popular de Almendralejo (léxico referente al tiempo y a la topografía)*

2003 – 228 pp. € 10,70

**122** Becker, M.: *Die Entwicklung der modernen Wortbildung im Spanischen. Der politisch-soziale Wortschatz seit 1869*

2003 – 287 pp. € 56,00

**123** Bonfante, G.: *The Origin of the Romance Languages. Stages in the Development of Latin*. Edited by L. Bonfante

1998 – xxix + 151 pp. € 31,00

**124** Bravo, E. M.: *Fonética de la crónica criolla de Baltasar Obregón (México 1584)*

1990 – 107 pp., 7 lám. € 10,00

**125** Briz, A. y otros, eds.: *Pragmática y gramática del español hablado*. Actas del II simposio sobre análisis del discurso oral

1996 – 447 pp. € 19,83

**126** Brunet, A.: *Recherches en morphologie derivationnelle: forme et sens des noms du français moderne en -(e)rie*

1999 – 435 pp. € 35,67

**127** Bustos Tovar, J. J., ed.: *Textualización y oralidad*

2003 – 207 pp. € 10,00

**INDICE:** 1. *Oralidad y gramática:* A. Narbona Jiménez: Oralidad: los datos y las gramáticas — R. Cano Aguilar: Sintaxis histórica, discurso oral y discurso escrito — 2. *Oralidad y textos en prosa:* A. Galmés de Fuentes: La leyenda de la procreación del rey Jaime I y la tradición oriental — R. Eberenz: Huellas de la oralidad en textos de los siglos XV y XVI — 3. *Oralidad y romancero:* G. Di Stefano: Transcribir-transcodificar: el ejemplo del romancero — S. G. Armistead: Oralidad y escritura en el romancero judeo-español — P. Ferré: Oralidad y escritura en el romancero portugués — J. A. Cid: Romancero hispánico y balada vasca — F. Salazar: De la escritura a la memoria.

- 128** Cano González, A. M./J. Germain/D. Kremer, eds.: *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (Patronymica romanica)*, 6 vols.  
2003 – 5.200 pp. € 1782,00
- 129** Cuartero Otal, J.: *Cosas que se hacen. Esquemas sintáctico-semánticos agentivos del español*  
2003 – 230 pp. € 48,00
- 130** Delais-Roussarie, E./J. Durand, eds.: *Corpus et variation en phonologie du français: méthodes et analyses*  
2003 – 250 pp. € 23,00
- 131** Dieckmann, A.: *Afrikanismen in der modernen Umgangssprache Kubas. Einfluss der «musica popular»*  
2002 – 141 pp., 4 tabl. € 32,00
- 132** Domingo Palau, A., ed.: *Una radiografía social de la llengua catalana. Actes de les jornades sobre la llengua a les comarques de Tarragona 2002. Tarragona i Reus, 27, 28 i 29 de novembre de 2002*  
2003 – 574 pp., 1 CD-ROM, tabl., gráf. € 18,00
- 133** Echenique Elizondo, M. T./M. J. Martínez Alcalde: *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*  
2003<sup>2</sup> rev. – 268 pp. € 19,90
- 134** Emsel, M./A. Hellfayer, eds.: *Brückenschlag. Beiträge zur Romanistik und Translatologie Gerd Wotjak zum 60. Geburtstag*  
2003 – x + 337 pp., 5 fig., tabl. € 62,00
- INDICE:** M. Albi Aparicio: Algunas consideraciones sobre el concepto de caso semántico y su utilidad para aclarar el estatus de las caracterizaciones locales — J. J. Batista: Las glosas emilianenses y silenses: primer testimonio de traducción del latín al romance en la Península Ibérica — K.-D. Baumann: Die Fachsprachenforschung als Wegbereiter interdisziplinärer Untersuchungsstrategien in der Linguistik — J. Cuartero Otal: Clases aspectuales y perifrasis resultativas en español — M. Emsel: Zur Differenzierung und Definition semantischer Funktionstypen — E. Gärtner: Semantische Funktionen propositionaler Argumente im Spanischen — C. Jiménez Hurtado: Del lexema al texto especializado: el potencial comunicativo de los términos — M. Morera: Familia de palabras y diccionario — I. Prüfer Leske: Distribución y función de partículas modales alemanas en textos literarios y su posibilidad de traducción al español — R. Trujillo: ¿De qué son sinónimos los sinónimos? — S. Bastian: «Bilinguale» Presse: Untersuchungen im Spannungsfeld von Translation,

Adaptation, Neu- und Parallelvertextung — P. Faber: Funciones léxicas y su aplicación en la traducción — E. Fleischmann: Translatorische Kulturkompetenz als Wissensphänomen — A. Hellfayer: Zwischen «richtig» und «falsch» — Leistungsevaluierung in der Übersetzerausbildung — L. Jung: Zum Verhältnis von kommunikativer Funktion und kommunikativ-textueller Äquivalenz — W. Kutz: Semantische Erschließung als Dolmetschspezifisches Handlungsmuster — U. Lausberg: Übersetzen und Dolmetschen in Guatemala: eine Umfrage zur aktuellen Situation — A. Neubert: Lexik im Schnittpunkt von Linguistik, Lexikographie und Translation — C. Nord: Kommunikatives Handeln im Translationsprozess: Korpusbasierte Komparative Stilistik Spanisch-Deutsch am Beispiel der Handlung «Wiederaufnehmen» — P. A. Schmitt: Fachlexikographie in der Internet-Ära: vom PC zum polytechnischen Großwörterbuch.

**135** Ernst, E. J.: *Kohärenz, Kohäsion, Organisation. Morphosyntax, Semantik und Pragmatik der Textverknüpfung in der französischen Sprache*  
2003 – 412 pp., tabl. € 74,00

**136** Ernst, M.: *Syntaktische Ambiguität. Eine sprachübergreifende Typisierung auf der Basis des Französischen und Spanischen*  
2003 – x + 404 pp., tabl., gráf. € 74,00

**137** Escandell Vidal, M. V.: *Fundamentos de semántica composicional*  
2003 – 349 pp. € 27,00

**INDICE:** La semántica composicional — La teoría semántica: objetivos e instrumentos — Oraciones y proposiciones — Relaciones de significado y conexión entre oraciones — La estructura semántica de las oraciones simples — Determinantes y cuantificadores — Los modificadores nominales — Tiempo y relaciones temporales — La modificación circunstancial — Contextos modales, contrafactuales y de actitud proposicional.

**138** Escobar, A. M.: *Contacto social y lingüístico. El español en contacto con el quechua en el Perú*  
2000 – 296 pp. € 33,00

**139** Esteve, F. / J. Ferrer / L. Marquet / J. Moll: *Diccionaris, normativa i llengua estàndard. Del Fabra al diccionari de l'Institut*  
2003 – 317 pp. € 22,00

**140** Fabregas i Alegret, M. I.: *Le prétérit parfait «vado + infinitif». Contribution à l'analyse d'un trait idiomatique du catalan*  
1998 – 608 pp. € 51,83

**141** Foix, V. Abbe: *Dictionnaire gascon-français (Landes), suivi du lexique*

*français-gascon et d'éléments d'un thesaurus gascon*. Edition établie sous la direction de P. Beterous

2003 – 820 pp. € 50,00

**142** García Andreva, F.: *Los documentos del Archivo municipal de Logroño (1268-1351)*. Edición y estudio lingüístico

2003 – 199 pp. € 10,00

**143** García Mouton, P., ed.: *Geolingüística. Trabajos europeos*

1994 – x + 273 pp., map. € 27,30

**INDICE:** M. Alinei: *L'Atlas linguarum Europae*: risultati, struttura, storia, prospettive — M. Alvar: *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria*. Cuestionario — G. Aurrekoetxea / X. Videgain: Historia y futuro del *Atlas lingüístico vasco* (EHHA) — M. Contini: Un projet européen de géolinguistique: l'*Atlas linguistique roman* — P. García Mouton / F. Moreno Fernández: El *Atlas lingüístico y etnográfico de Castilla-La Mancha*. Materiales fonéticos de Ciudad Real y Toledo — H. Goebel: *L'Atlas linguistique du latin central et des dialectes limitrophes* (première partie, ALD I) — M. González González: El *Atlas lingüístico galego* — L. Massobrio: Lo stato attuale dei lavori e le prospettive future dell'*Atlante linguistico italiano* — G. Ruffino / M. D'Agostino: L'ALS: un programma geolinguistico per la Sicilia dei nostri giorni — J. Saramago: O *Atlas linguistico-etnográfico de Portugal e da Galiza* (ALEPG) — N. Saramandu / I. Ionica: *Atlas linguistiques roumains* — J. Veny / L. Pons Griera: *Atlas lingüístic del domini català*: estado de los trabajos.

**144** Gaviño Rodríguez, V.: *La finalidad en la tradición lingüística hispánica* [CD-ROM]

2003 – CD-ROM € 12,00

**145** Gendron, S.: *L'origine des noms de lieux en France. Essai de toponymie*

2003 – 319 pp. € 34,00

**146** Gimeno Menéndez, F. / M. V. Gimeno Menéndez: *El desplazamiento lingüístico del español por el inglés*

2003 – 357 pp. € 13,00

**INDICE:** 1. *Modelos y componentes del análisis*: El mul-tilingüismo social — Las dimensiones del multilingüismo so-cial — El proceso de transferencia léxica — El anglicismo léxico: *status quaestionis* — 2. *Análisis sociolingüístico*: Ob-jetivos y metodología de la investigación — Análisis esta-dístico e informático de los anglicismo léxicos.

**147** Godard, D., ed.: *Les langues romanes. Problèmes de la phrase simple*

2003 – 436 pp., tabl. € 43,00

**INDICE:** L. Tasmowski / S. Reinheimer: Variations dans le radical du verbe roman — P. Miller / P. Monachesi: Les pronoms clíticos dans les langues romanes — A. Abeillé / D. Godard: Les prédicats

complexes dans les langues romanes — G. Legendre / A. Sorace: Auxiliaires et intransitivité en français et dans les langues romanes — C. Dobrovie-Sorin / B. Laca: Les noms sans déterminant dans les langues romanes — F. Corblin / L. M. Tovena: L'expression de la négation dans les langues romanes — J.-M. Marandin: Inversion du sujet et discours dans les langues romanes.

**148** González Salgado, J. A.: *Vocabulario tradicional de Extremadura. Léxico de agricultura y ganadería*

2003 – 260 pp., map. € 9,99

**149** Hurtado González, S.: *El uso del lenguaje en la prensa escrita*

2003 – 216 pp. € 15,22

**150** Instituto da lingua galega: *Atlas lingüístico galego, I: Morfoloxía verbal, 2 vols.* Coord: F. Fernández Rei

1990 – 839 pp., map. € 147,42

**151** Instituto da lingua galega: *Atlas lingüístico galego, II: Morfoloxía non verbal.* Coord.: R. Álvarez Blanco

1995 – 438 pp., 378 map. € 87,51

**152** Instituto da lingua galega: *Atlas lingüístico galego, III: Fonética.* Coord. M. González González

1999 – 517 pp., map. € 125,01

**153** Instituto da lingua galega: *Atlas lingüístico galego, IV: Lexico. Tempo atmosférico e cronolóxico.* Coord. F. Fernández Rei

2003 – 533 pp. € 108,00

**154** Junker, M.-O.: *Syntaxe et sémantique des quantifieurs flottants «tous» et «chacun»: distributivité en sémantique conceptuelle*

1995 – 183 pp. € 46,00

**155** Kasten, L. A. / J. Nitti, eds.: *Diccionario de la prosa castellana de Alfonso X el Sabio*, 3 vols.

2002 – 1.918 pp. € 221,00

**156** Le Men Loyer, J.: *Repertorio de léxico leonés*, 3 vols. (1: A-C; 2: D-O; 3: P-Z)

2003 – 2.182 pp., map. € 120,00

**157** Martínez de Sousa, J.: *Libro de estilo vocento*  
2003 – 573 pp. € 30,00

**158** Maturi, P.: *Dialecti e substandardizzazione nel Sannio beneventano*  
2002 – xiv + 276 pp., fig., tabl. € 56,00

**159** Medina Guerra, A. M. ed.: *Lexicografía española*  
2003 – 427 pp. € 30,00

**INDICE:** 1. *La lexicografía como disciplina lingüística:* D. Azorín Fernández: La lexicografía como disciplina lingüística — M. Campos Souto / J. I. Pérez Pascual: El diccionario y otros productos lexicográficos — M. A. Castillo Carballo: La macroestructura del diccionario — C. Garriga Escribano: La microestructura del diccionario: las informaciones lexicográficas — A. M. Medina Guerra: La microestructura del diccionario: la definición — 2. *La lexicografía española a través de la historia:* B. Freifrau von Gemmingen: Los inicios de la lexicografía española — I. Acero Durántez: La lexicografía plurilingüe del español — J. R. Carriazo Ruiz / M. J. Mancho Duque: Los comienzos de la lexicografía monolingüe — S. Ruhstaller: Las obras lexicográficas de la Academia — J. M. García Platero: La lexicografía no académica en los siglos XVIII y XIX — E. Cruz Espejo: La lexicografía no académica en el siglo XX y principios del XXI — C. Gelpí Arroyo: El estado actual de la lexicografía: los nuevos diccionarios — 3. *La lexicografía didáctica:* M. A. Castillo Carballo / J. M. García Platero: La lexicografía didáctica — J. A. Pascual Rodríguez: El comentario lexicográfico: tres largos paseos por el laberinto del diccionario.

**160** Mehdaoui, M.: *L'adverbe même en français contemporain: concession et ou enchérissant*  
2000 – 250 pp. € 22,99

**161** Montolío Durán, E.: *Gramática de la caracterización en Valle-Inclán. Análisis sintáctico, pragmático y textual de algunos mecanismos de caracterización*  
1992 – 224 pp. € 14,41

**162** Moreno, F. / N. Maia González: *Diccionario bilingüe de uso español-portugués/portugués-español, 2 vols.*  
2003 – xvii + 2.181 pp. € 71,76

**163** Moreno Fernández, F. y otros: *Lengua, variación y contexto, 2 vols.* Estudios dedicados a H. López Morales  
2003 – 1.098 pp., fig. € 85,28

**INDICE:** *Homenaje:* J. L. Vega: Envío de afecto y gratitud — M. Vaquero de Ramírez: Semblanza académica — C. Hernández Alonso: Humberto López Morales, en persona — J. A. Samper Padilla / M.

L. Gutiérrez Araus: Bibliografía de Humberto López Morales — *Estudios de lingüística aplicada*: M. Aleza Izquierdo: Observaciones sobre los estudios de léxico y la lexicografía cubana entre dos siglos — C. Alvar: Materiales para una taxonomía de la traducción al castellano en el siglo XV — M. Alvar Ezquerro / L. Nieto Jiménez: El español americano en *A spanish and english dictionary* de John Stevens — M. A. Andión Herrero: El léxico americano en los manuales españoles de E/LE. Consideraciones — J. A. Bartol Hernández: Léxico disponible y norma lingüística — P. Benítez Pérez: Consideraciones en torno a la enseñanza del vocabulario — J. Blake Robert: El desarrollo de vocabulario en una segunda lengua a través del ordenador — J. Borrego Nieto / C. Fernández Juncal: ¿En qué cambia la universidad la disponibilidad léxica de los preuniversitarios? — M. A. Calero Fernández: ...Información sociolingüística en los diccionarios de enseñanza de la lengua: el DSLE — A. Carcedo González: Unidad y variedad diatópica de la disponibilidad léxica del español: comparación de los inventarios de Puerto Rico, Cádiz y Asturias — A. M. Cestero Mancera: La función fática del lenguaje en el discurso y en la conversación: recursos lingüísticos para llamar la atención del interlocutor — N. Delbecq: Un método para el autoaprendizaje del vocabulario del español como lengua extranjera — M. Etxebarria Arostegui: Política lingüística y educación bilingüe en el País Vasco — F. J. García Marcos: El lenguaje científico y la política lingüística internacional en tiempos de Descartes — J. Gómez de Enterría: Cortesía y marcadores en un corpus de escritos comerciales del siglo XIX — G. Haensch: Formación de nuevas unidades léxicas por elipsis y su tratamiento en los diccionarios — C. Hernández Cabrera / J. A. Samper Padilla: Los dialectalismos en el léxico disponible de Gran Canaria. Análisis de un centro de interés — A. Morales: Sintaxis y pragmática en la interpretación de las oraciones pasivas — I. Penadés Martínez: La lingüística aplicada antes y después de su nacimiento — M. Peronard: El papel de la reflexión lingüística en la comprensión de textos escritos — R. Rodríguez Marín: Las marcas de variación lingüística en el Diccionario de la Real Academia Española — G. Rojo: La frecuencia de los esquemas sintácticos clausales en español — J. Romera Castillo: Lingüistas de hoy en la Real Academia Española — A. N. Torres González: Riqueza léxica en textos narrativos escritos por estudiantes de Tenerife — R. Trujillo: Sobre algunas definiciones del diccionario — H. Urrutia: Perfil lingüístico y rendimiento académico en una muestra de la Comunidad autónoma vasca — *Estudios de sociolingüística y geolingüística*: R. Barriga Villanueva: *Collage* de temas centrales en la sociolingüística mexicana de fin de milenio — P. Bentivoglio: Las construcciones «de retoma» en las cláusulas relativas: un análisis variacionista — A. Briz: El español coloquial. Breve historia de una investigación en grupo — R. Caravedo: Problemas conceptuales y metodológicos de la lingüística de la variación — M. Casas Gómez: Hacia una tipología de la variación — R. Casenoves Ferrer / D. Sankoff: Competencia, uso y actitudes en Valencia — J. De Kock: Verbos conjugados pronominalmente con complemento agente — A. Elizaincín: Testimonios sobre la peculiaridad lingüística fronteriza uruguayo-brasileña — P. García Mouton: *El Atlas linguistique roman (ALiR)*: historia y características de un proyecto europeo — F. Gimeno Menéndez: Gramática y variación en el origen del acusativo preposicional — J. R. Gómez Molina: El insulto: una aproximación sociolingüística — G. de Grandá: Sobre un –ilusorio– proceso de transferencia sintáctica por contacto en el español andino. La reiteración adjetival elativa — J. M. Lope Blanch: Más sobre diversidad léxica del español — A. López García: El lugar de la lingüística variacionista entre las ciencias del lenguaje — P. Martín Butragueño: Entre la prosodia y la sintaxis: variación melódica en el estilo de lectura — I. Molina Martos: Anglicismos léxicos en el «Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA): Alcalá de Henares» — J. J. Montes Giraldo: Lingüística, idiomática, sociolingüística — F. Moreno Fernández: Hispanismos en el portugués de Brasil. Verbos — D. Munteanu Colán: Reflexiones sobre el estatus lingüístico del chamorro — A. Narbona Jiménez: Variación y sintaxis — A. & M. J. Quilis: Datos para la caracterización fonética del español de Bolivia — E. M. Rojas Mayer: Manifestaciones sociolingüísticas del poder

hispánico en los documentos coloniales — J. A. Samper Padilla / A. M. Pérez Martín: Variación fonética y cambio en dos modalidades del español de Canarias — M. Sedano: Más sobre las pseudohendidas y construcciones con verbo *ser* focalizador en el habla de Caracas — C. Silva-Corvalán: Otra mirada a la expresión del sujeto como variable sintáctica — M. J. Tejera: La tercera norma del español de América — M. Troya Déniz: La posición de los pronombres personales átonos en combinación con las perífrasis verbales en América y España — H. Ueda: Estudio de la variación léxica del español en el mundo. El método intensivo y el extensivo — J. A. Villena Ponsoda: Restricciones de coocurrencia entre las consonantes obstruyentes fricativas en los dialectos innovadores del español. Datos de la variación fonológica en el español de Andalucía — *Estudios de lengua y literatura medievales*: M. Ariza: La sinonimia como proceso del cambio lingüístico — J. J. de Bustos Tovar: Sobre la supuesta identidad unitarista de la lengua — A. Deyrmond: La ideología histórica de Antonio de Nebrija — E. Forastieri-Braschi: «En suma vos lo cuento»: la encrucijada descriptiva de la tienda de Don Amor — J. Fradejas Lebrero: Las armas de fray Hernando de Talavera — J. L. Girón Alconchel: La lengua de *La Celestina*. Notas para un estado de la cuestión — F. González Ollé: Bedbas «viudas», no «beodas» (Berceo, *San Millán*, 220d), y la tradición luctuosa de *messarse* los cabellos (con un apunte sobre *descapellar*) — M. L. Gutiérrez Araus: El uso de los perfectos simples y compuestos en *La Celestina* — J. M. Lucía Megías: El *Libro del Cavallero Zifar* ante el espejo de sus miniaturas (la *Jerarquía iconográfica* del ms. esp. 36 de la Bibliothèque nationale de France) — J. G. Moreno de Alba: El español de América en la Gramática histórica de Menéndez Pidal y en la Historia de la lengua de Lapesa — I. Uría Maqua: Una nota sobre la fecha del *Auto de la huida a Egipto*.

**164** Morera, M.: *Español y portugués en Canarias. Problemas interlingüísticos*  
1994 – 186 pp. € 7,50

**165** Morera, M.: *Las hablas canarias. Cuestiones de lexicografía*  
1991 – 179 pp. € 8,75

**166** Mühlischlegel, U.: *Enciclopedia, vocabulario, dictionario. Spanische und portugiesische Lexikographie im 17. und 18. Jahrhundert*  
2000 – 350 pp. € 45,00

**167** Normand, S.: *Les mots de la dégustation du champagne. Analyse sémantique d'un discours professionnel*  
2002 – 222 pp. € 22,00

**168** Núñez Cedeño, R. / L. López / R. Cameron, eds.: *A Romance Perspective on Language Knowledge and Use*. Selected Papers from the 31st Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Chicago, 19-22 April 2001  
2003 – xvi + 384 pp., tabl. € 140,40

**INDICE: Phonology and Morphology**: J. Auger: Pronominal clitics in Picard revisited — E. L. Brown / R. Torres Cacoullos: Spanish /s/: a different story from beginning (initial) to end (final) — F. Martínez Gil: Consonant intrusion in heterosyllabic consonant-liquid clusters in old spanish and

old french: an optimality theoretical account — M. Saltarelli: A constraint interaction theory of italian *raddoppiamento* — *Pragmatics and Sociolinguistics*: C. Beyssade / J.-M. Marandin / A. Rialland: Ground/focus: a perspective from french — B. Fonseca-Greber / L. R. Waugh: The subject clitics of conversational european french: morphologization, grammatical change, semantic change, and change in progress — J. Gutiérrez Rexach / S. A. Schwenter: A scalar propositional negative polarity item in spanish — M. Ippolito: A pragmatic analysis of imperfect conditionals — H. M. M. Lima Salles / M. M. P. Scherre: Indirect objects in ditransitive constructions in brazilian portuguese — R. Márquez Reiter: Pragmatic variation in spanish: external request modifications in peninsular and uruguayan spanish — N. A. Mrak: Clitic simplification in a contact variety of spanish: third person accusative pronouns in the mexican-american community of Houston — F. Ocampo: The expression of topic in spoken spanish: an empirical study — R. Otheguy / N. Lapidus: An adaptive approach to noun gender in New York contact spanish — *Syntax*: T. Bleam: Properties of the double construction in spanish — A. Cipria: Spanish perception verbs and sequence of tenses: Aktionsart effects — L. Davidson / G. Légendre: Defaults and competition in the acquisition of functional categories in catalan and french — V. Deprez: Constraints on the meaning of bare nouns — J. Franco / A. Landa: Nul objects revisited — K. Paesani: Auxiliary choice and pronominal verb constructions: the case of the *passé surcomposé* — M. Suñer: The lexical preverbal subject in a romance null subject language: where are thou? — M. L. Zubizarreta: Intervention effects in the french wh-in-situ construction: syntax or interpretation?

**169** Pardo Asso, J.: *Nuevo diccionario etimológico aragonés (voces, frases y modismos usados en el habla de Aragón)*

1938, facsímil – 400 pp. € 15,00

**170** Pedrero González, A.: *Léxico español en el sudoeste de Estados Unidos. Basado en las encuestas del atlas lingüístico de Estados Unidos*

2002 – xxii + 423 pp., tabl. € 27,35

**171** Pellegrini, G. B.: *Gli arabismi nelle lingue neolatine con speciale riguardo all'Italia*, 2 vols.

1972 – 761 pp. € 116,00

**172** Pellen, R.: *Los milagros de Nuestra Señora de Berceo (a. 1246-a. 1263). Étude linguistique et index lemmatisé, d'après l'édition de C. García Turza, Tome 1: L'édition et la langue de Berceo, Volume 2: La langue de Berceo (graphie, phonétique, phonologie, prosodie, morphologie du nom)*

1997 – lxii + 290 pp. € 33,54

**173** Perdiguero Villarreal, H., ed.: *Lengua romance en textos latinos de la edad media. Sobre los orígenes del castellano escrito*

2003 – 277 pp. € 20,80

**INDICE:** R. Ciérbide: Comentarios lingüísticos al Becerro antiguo de Leire (siglos X-XII) y a la

documentación del priorato de Artajona (1100-1150) — J. M. Díaz de Bustamante: Problemas esperables en la constitución de una base de datos de texto libre a partir de un corpus documental — P. Díez de Revenga Torres: Latín y romance, permanencia y cambio en los documentos notariales de la edad media — M. C. Egidio Fernández: Algunos aspectos gramaticales en documentación astur-leonesa — E. Falque Rey: La inserción del romance en los textos históricos latinos medievales — J. A. Fernández Flórez: Paleografía y diplomática en los documentos altomedievales de León y Castilla (ss. VIII-XII) — A. García Valle: Revisión actualizada de la documentación medieval: ¿arcaísmo o cultismo? — F. González Ollé: Evoluciones no generalizadas: *possum* + infinitivo, por futuro imperfecto de indicativo, y sonorización de consonante sorda inicial + sonante — J. Gutiérrez Cuadrado: Latín y romance en la familia foral conquense — C. Hernández Alonso: A vueltas con el origen del castellano — A. Libano Zumalacárregui: Estructura y particularización del léxico romance en los textos altomedievales — R. Lorenzo Vázquez: El gallego en los documentos medievales escritos en latín — J. R. Morala Rodríguez: Isoglosas y usos gráficos — J. A. Pascual Rodríguez / R. Santiago Lacuesta: Evolución fonética y tradiciones gráficas. Sobre la documentación del monasterio de Sahagún en orígenes del español — R. Penny: Ambigüedad grafemática: correspondencia entre fonemas y grafemas en los textos peninsulares anteriores al s. XIII — M. Quilis Merín: Oralidad y representación gráfica de *f*- inicial latina en textos de orígenes del español — E. Ramos Remedios: Para una revisión de la documentación hispana hasta el siglo XIII. Los cartularios de Valpuesta — S. Ruhstaller Kuhne: El mozárabe de Sevilla a la luz de la toponimia.

**174** Porroche Ballesteros, M.: *Aspectos de la atribución en español (las construcciones con un atributo adjetivo que se refiere al sujeto)*

1990 – 192 pp. € 16,50

**175** Romero, V., ed.: *Lengua española y comunicación*

2002 – 467 pp. € 35,00

**176** Rosal, F. del: *Diccionario etimológico. Alfabeto primero de origen y etimología de todos los vocablos originales de la lengua castellana*. Edición facsimilar y estudio de E. Gómez Aguado

1992 – civ + 622 pp. € 31,25

**177** Ruiz Martínez, A. M.: *Estudio fonético del nordeste de la comunidad de Madrid*

2003 – 248 pp., 161 cuadr., 94 gráf. € 12,00

**178** Saura Rami, J. A.: *Elementos de fonética y morfosintaxis benasquesas*

2003 – 417 pp., fig. € 20,00

**179** Seco, M.: *Estudios de lexicografía española*

2003<sup>2</sup> rev. – 466 pp., 2 despl. € 24,00

**INDICE:** 1. *Problemas y métodos:* Problemas formales de la definición lexicográfica — El «contorno» en la definición lexicográfica — Sobre el método colegiado en lexicografía — El problema de la

diacronía en los diccionarios generales — ¿Para quién hacemos los diccionarios? — 2. *Lexicografía histórica*: Las palabras en el tiempo: los diccionarios históricos — Cuervo y la lexicografía histórica — El *Diccionario histórico de la lengua española* — 3. *Diccionarios anteriores a 1900*: Un lexicógrafo de la generación de Cervantes (notas sobre el *Tesoro* de Covarrubias) — Autoridades literarias en el *Tesoro* de Covarrubias — Covarrubias en la Academia — El Diccionario académico de 1780 — El nacimiento de la lexicografía moderna no académica — Un lexicógrafo romántico: Ramón Joaquín Domínguez — La definición lexicográfica subjetiva: el Diccionario de Domínguez (1846) — La crítica de Cuervo al Diccionario de la Academia española — 4. *Diccionarios del siglo XX*: La otra voz de la Academia española: notas sobre el *Diccionario manual* — Menéndez Pidal y el *Diccionario manual* de la Academia — El léxico hispanoamericano en los diccionarios de la Academia española — El español de Chile, el Diccionario de la Academia y la unidad de la lengua — María Moliner: una obra, no un nombre — La segunda edición del *Diccionario de uso del español* — Lexicografía del español en el fin de siglo — El diccionario sincrónico del español.

**180** Seco, M., ed.: *Léxico hispánico primitivo, siglos VIII al XII. Versión primera del glosario del primitivo léxico iberorrománico*

2003 – xlvii + 667 pp. € 30,00

**181** Varela Sieiro, X.: *Lexico cotian na alta idade media de Galicia: o enxoval*

2003 – 478 pp., cuadr. € 20,00

**182** Wright, R., ed.: *Latin and the Romance Languages in the Middle Ages*

1996 – ix + 262 pp. € 25,05

**INDICE:** 1. «Late» Latin and «Proto»-Romance (before AD 800): P. M. Lloyd: On the names of languages (and other things) — T. Janson: Language change and metalinguistic change: latin to romance and other cases — J. Herman: Spoken and written latin in the last centuries of the roman empire. A contribution to the linguistic history of the western provinces — A. Varvaro: Latin and romance: fragmentation or restructuring? — T. D. Cravens: Phonology, phonetics, and orthography in late latin and romance: the evidence for early intervocalic sonorization — H. Pinkster: Evidence for SVO in latin? — J. N. Green: The collapse and replacement of verbal inflection in late latin/early romance: how would on know? — 2. *Latin and Romance in Ninth-Century France*: R. Wright: The conceptual distinction between latin and romance: invention or evolution? — M. Van Uytvanghe: The consciousness of a linguistic dichotomy (latin-romance) in carolingian Gaul: the contradictions of the sources and of their interpretation — R. McKitterick: Latin and romance: an historian's perspective — K. Heene: *Audire, legere, vulgo*: an attempt to define public use and comprehensibility of carolingian hagiography — M. Banniard: Rhabanus Maurus and the vernacular languages — 3. *Latin and Romance in the Iberian Peninsula and Italy (950-1320)*: B. Stengaard: The combination of glosses in the *Códice emilianense 60 (Glosas emilianenses)* — C. Pensado: How was leonese vulgar latin read? — T. J. Walsh: Spelling lapses in early medieval latin documents and the reconstruction of primitive romance phonology — R. Blake: Syntactic aspects of latinized texts of the early middle ages — A. Emiliano: Latin or romance? Graphemic variation and scripto-linguistic change in medieval Spain — M. Danesi: Latin vs romance in the middle ages: Dante's *De vulgari eloquentia* revisited.

## LENGUAS GERMÁNICAS

**183** Anderson, E. R.: *Folk-Taxonomies in Early English*  
2003 – 592 pp. € 103,25

**184** Berman, J.: *Topics in the Clausal Syntax of German*  
2003 – 200 pp. € 26,57

**185** Cannon, G.: *The Arabic Contributions to the English Language. An Historical Dictionary*  
1994 – xi + 345 pp. € 64,00

**186** Celle, A. / S. Gresset, eds.: *La subordination en anglais. Une approche enonciative*  
2003 – 220 pp. € 24,00

**187** Deumert, A. / W. Vandenbussche, eds.: *Germanic Standardizations. Past to Present*  
2003 – vi + 479 pp. € 119,60

**INDICE:** A. Deumert / W. Vandenbussche: Standard languages: taxonomies and histories — P. T. Roberge: Afrikaans — H. Devonish: Caribbean creoles — T. Kristiansen: Danish — R. Willemyns: Dutch — T. Nevalainen: English — Z. S. Hansen & al.: Faroese — E. Hoekstra: Frisian — K. J. Mattheier: German — K. Árnason: Icelandic — N. Langer: Low german — P. Gilles / C. Moulin: Luxembourgish — E. H. Jahr: Norwegian — P. Mühlhäusler: Pacific pidgins and creoles — M. Dossena: Scots — U. Telemann: Swedish — R. Peltz: Yiddish — A. Deumert / W. Vandenbussche: Research directions in the study of language standardization.

**188** Fleischer, J.: *Die Syntax von Pronominaladverbien in den Dialekten des Deutschen. Eine Untersuchung zu Preposition Stranding und verwandten Phänomenen*  
2003 – vi + 429 pp., 11 map. € 90,48

**189** García Mayo, M. P., ed.: *The Age and the Acquisition of English as a Foreign Language*  
2003 – 216 pp. € 25,74

**190** Havryliv, O.: *Pejorative Lexik. Untersuchungen zu ihrem semantischen und kommunikativ-pragmatischen Aspekt am Beispiel moderner Deutschsprachiger,*

*besonders österreichischer Literatur*

2003 – 155 pp., fig., tabl., gráf. € 38,00

**191** Lucas, P.J. / A. M. Lucas, eds.: *Middle English from Tongue to Text*. Selected Papers from the Third International Conference on Middle English: Language and Text, Held at Dublin, Ireland, 1-4 July 1999

2002 – xiv + 341 pp., fig. € 61,00

**INDICE:** M. Black / S. Horobin / J. Smith: Towards a new history of middle english spelling — J. Welna: French loanwords and the middle english lowering of [e] before nonprevocalic [r] — P. Sadowski: Sound-symbolic vocabulary of light in *Pearl* — A. Lutz: The reflexive in middle english: loose ends in the pronominal system — M. Ogura: *On the way, on way, and away* in old and middle english — R. Molencki: Middle english wishful thinking — C. Mourón Figueroa: The system of sentential negation in Lazamon's *Brut* — R. Allen: The tactics of hypotaxis: sentence structure in Lazamon's *Brut* — T. Honegger: Authors and lovers: presenting amorous interaction in middle english romances — C. Hough: Onomastic evidence for middle english vocabulary — G. Kristensson: The middle english dialects of the southern counties — R. Hickey: Dublin and middle english — T. Vennemann: On the rise of «celtic» syntax in middle english — J. Skaffari: The non-native vocabulary of the *Peterborough chronicle* — H. Schendl: Code-choice and code-switching in some early fifteenth-century letters — P. Grund: In search of gold: towards a text edition of an alchemical treatise — L. Sikorska: Authority, femininity and motherhood in Julian of Norwich's *Showings* — A.-M. D'Arcy: *Holy vessell and blissed bloode*: Malory's personal symbolism of the Grail.

**192** Mazrui, A. M.: *English in Africa. After the Cold War*

2004 – 144 pp. € 25,74

**193** Mellado Blanco, C.: *Fraseologismos somáticos del alemán. Un estudio lexico-semántico*

2004 – 267 pp. € 51,00

**194** Miller, J.: *Audible Difference. Esl and Social Identity in Schools*

2003 – 192 pp. € 30,30

**195** Miyake, S.: *Aufbau der deutschen Sprache. Vom Standpunkt des Sprechers aus*

2003 – 173 pp. € 49,00

**196** Mühlhäusler, P. / T. E. Dutton / S. Romaine: *Tok Pisin Texts. From the Beginning to the Present*

203 – x + 286 pp. € 119,60

**197** Norment, N., Jr., ed.: *Readings in African American Language. Aspects, Features and Perspectives*

2003 – xv + 356 pp., fig., tabl. € 44,00

**INDICE:** D. Dalby: The african element in black american english — J. Baugh: A survey of afro-american english — E. A. Smith: The historical development of ebonics — R. W. Fasold / W. A. Wolfram: Some linguistic features of negro dialect — E. E. Tarone: Aspects of intonation in black english — J. Myhill: The rise of *be* as an aspect marker in black english vernacular — R. R. Butters: The black english (-Z): some theoretical implications — R. W. Fasold: Tense and the form *be* in black english — M. D. Loflin / J. L. Dillard / N. R. Sobin: Auxiliary structures and the time adverbs in black american english — A. K. Spears: The black english semi-auxiliary *come* — E. W. Schneider: The origin of the verbal -s in black english — L. J. Green: Study of verb classes in african american english — S. Martin / W. A. Wolfram: The sentence in african american vernacular english — N. Norment, Jr.: Discourse features of african american students' writing — A. F. Ball: Cultural preference and the expository writing of african-american adolescents — K. N. Webber: Teaching about black english: an annotated syllabus.

**198** Sierra, L. / A. M. Morra, eds.: *Research in Academic English: Communicative Skills and Strategies in the University Context*

2002 – 153 pp. € 11,00

**INDICE:** A. Pérez de Pereyra / B. Aguilar de Espinosa: Learning to learn: strategies for reading comprehension in ESP — A. M. Morra de la Peña / L. R. Soler: Implications of research for the teaching of lecture comprehension — A. M. Morra de la Peña: Summary writing in EFL — M. Díez / A. Halbach / C. Rivas: Student difficulties with writing: a look at cohesion — M. R. Cabellos / M. Díez / A. Halbach: The contribution of thematic distribution to the cohesion of texts: thematic progression in writings of EFL students — A. Lázaro: Helping university students to write literary essays — M. Díez / L. Sierra: The «*But what I really meant was...*» syndrome: mismatch between students' intended meaning and actual wording in academic writing — S. Liruso / M. López Barrios: Designing descriptors for the evaluation of syntheses.

**199** Stickel, G., ed.: *Deutsch von Aussen*

2003 – 480 pp. € 118,00

**200** Thompson, R. M.: *Filipino English and Taglish. Language Switching from Multiple Perspectives*

xii – xii + 286 pp., tabl., map. € 102,96

**201** Tristram, H. L. C., ed.: *The Celtic Englishes III*

2003 – xvi + 478 pp., 20 fig. € 78,00

**202** Tyroller, H.: *Grammatische Beschreibung des Zimbrischen von Lusern*

2003 – xii + 291 pp. € 58,24

**203** Watts, V., ed.: *The Cambridge Dictionary of English Place-Names. Based on*

*the Collections of the English Place-Name Society*

2003 – 777 pp., 16 fig., 12 map. € 300,00

**204** Weenen, A. De L. van: *A Grammar of Modruvallabok*

2000 – 366 pp. € 50,00

## LENGUAS AMERICANAS

**205** Aikhenvald, A. Y.: *A Grammar of Tariana, from Northwest Amazonia*

2003 – 730 pp., 58 tabl., 1 map. € 129,06

**206** Carranza Romero, F.: *Diccionario quechua ancashino - castellano*. Edición y prólogo de W. Lustig

2003 – 293 pp. € 28,00

**207** Dixon, R. M. W. / A. Aikhenvald, eds.: *The Amazonian Languages*

1999 – 474 pp., 120 tabl., 14 map. € 91,10

**INDICE:** D. C. Derbyshire: Carib — A. Y. Aikhenvald: The arawak language family — A. D. Rodrigues: Tupí — C. Jensen: Tupí-guaraní — A. D. Rodrigues: Macro-Jê — J. Barnes: Tucano — E. E. Loos: Pano — S. & V. Martins: Makú — I. Lowe: Nambiquara — R. M. W. Dixon: Arawá — M. R. Wise: Small language families and isolates in Peru — A. Y. Aikhenvald / R. M. W. Dixon: Other small families and isolates — A. Y. Aikhenvald: Areal diffusion and language contact in the Içana-Vaupés basin, north-west Amazonia — L. Seki: The upper Xingu as an incipient linguistic area.

**208** Frawley, W. / K. C. Hill / P. Munro, eds.: *Making Dictionaries. Preserving Indigenous Languages of the Americas*

2002 – vi + 449 pp., 28 fig., 13 tabl. € 34,85

**INDICE:** W. Frawley & al.: Making a dictionary: ten issues — 1. *Form and Meaning in the Dictionary*: K. Hale / D. Salamanca: Theoretical and universal implications of certain verbal entries in dictionaries of the misumalpan languages — W. Pulte / D. Feeling: Morphology in cherokee lexicography: the *Cherokee-english dictionary* — J. E. Grimes: Lexical functions as a heuristic for huichol — P. Munro: Entries for verbs in american indian language dictionaries — R. A. Rhodes: Multiple assertions, grammatical constructions, lexical pragmatics, and the *Eastern ojibwa-chippewa-ottawa dictionary* — 2. *Role of the Dictionary in Indigenous Communities*: K. Rice / L. Saxon: Issues of standardization and community in aboriginal language lexicography — L. Hinton / W. F. Weigel: A dictionary for whom? Tensions between academic and nonacademic functions of bilingual dictionaries — P. V. Kroskrity: Language renewal and the technologies of literacy and postliteracy: reflections from western mono — 3. *Technology and Dictionary Design*: U. Canger: An interactive dictionary and text

corpus for sixteenth- and seventeenth-century nahuatl — J. D. Amith: What's in a word? The *Whys and What fors* of nahuatl dictionary — D. S. Rood / J. E. Koontz: The comparative siouan dictionary project — 4. *Specific Projects and Personal Accounts*: H. Aoki: Writing a nez perce dictionary — K. C. Hill: On publishing the *Hopi dictionary* — C. A. Callaghan: Writing a user-friendly dictionary — W. Bright: The NAPUS (native american placenames of the United States) project: principles and problems — M. L. Clayton / R. J. Campbell: Alonso de Molina as lexicographer.

**209** Granda, G. de: *Estudios de lingüística andina*

2001 – 359 pp. € 31,00

**210** Landaburu, J. / F. Queixalos, eds.: *Faits de langues, 20: Méso-Amérique, Caraïbes, Amazonie, 1*

2002 – 261 pp., fig., tabl. € 26,00

**INDICE:** A. Cauty: Ethnolinguistique de terrain et théorie dynamique. Emergence d'interdisciplines? — J. Landaburu: État des lieux de la linguistique amérindienne en Amérique Latine ces vingt dernières années — C. Grinevald: Linguistique et langues mayas du Guatemala — A. Constenla Umaña: La linguistique de la basse Amérique centrale sur la période 1985-2000 — J. Landaburu: État des lieux de la linguistique amérindienne en Colombie — W. F. H. Adelaar: Classification des langues amérindiennes d'Amérique du sud — R. Cerrón Palomino: Panorama de la linguistique andine — L. Seki / F. Queixalos / D. Moore: Approches d'un état des lieux de la linguistique indienne au Brésil — M.-C. Mattéi-Muller: Linguistique amérindienne au Venezuela — S. Gildea: État de l'art des descriptions linguistiques des langues du groupe caribe — A. Cauty: Le type protractif des numérations de l'aire maya — A. Cauty / J.-M. Hoppa: Action//interactions à l'œuvre dans la cogenèse maya des nombres, des numérations et du comput — M. Davoust: L'écriture maya comme système hiéroglyphique logosyllabique — M. Thouvenot: Langue nahuatl et écriture traditionnelle — T. Stolz: Les hispanismes grammaticaux dans les langues amérindiennes — L. Goury: Prédication en ndjuka — Y. Moïno: Une sémantaxe euro-africaine en Amérique: les constructions génitives en palenquero — D. Véronique: Spécificité du syntagme nominal dans les créoles atlantiques.

\* \* \*